ADMINISTRAZIO BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA **2026OBRA0004**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

OBRA KONTRATUAREN ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA: PROZEDURA IREKIA. IZAPIDETZEA: ARRUNTA.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE OBRAS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN ORDINARIA.

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza-agiri honen arabera burutuko den obra-kontratuaren xedea izango da **"TXERLOIAKO FUTBOL-ZELAIAREN KANPOKO TABERNAREN ESPAZIOA, TENIS-ZELAIKO KUDEATZAILE ETA ERABILTZAILEENTZAKO KOMUN PUBLIKO, ALDAGELA ETA BULEGORA EGOKITZEKO"** deituriko Proiektuan jasotako lanak burutzea, udaleko Bulego teknikoak 2025eko abuztuan idatzirikoa eta Alkate-Udalburuak 2025eko irailaren 16an emandako Dekretuz onarturikoa eta hainbat aldaketa eginda, horren Eranskina 2026ko apirilaren 30ean egindako Tokiko Gobernu Batzarraren bilkuran onartutako proiektuaren eta espedientean jasota dagoen dokumentazio teknikoaren arabera. Hori osatzen duten dokumentuek, baita ere Administrazio Baldintza Zehatzen Agiriak eta Preskripzio Teknikoen Agiriak kontratu izaera izango dute eta esleipendunak, onespenaren adierazle gisa, sinatu egin beharko ditu kontratua izenpetzerakoan.

Kontratuaren xedeari dagozkion CPV nomenklaturaren kodifikazioak: 45453100-8, 45262210-6, 45262311-4, 45261900-3, 45310000-3, 45330000-9, 45215500-2 eta 45212230-7

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto del contrato que se rige por el presente pliego **LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS comprendidas en el proyecto denominado "PROYECTO DE EJECUCIÓN DE ADECUACIÓN DEL ESPACIO DE BAR EXTERIOR DEL CAMPO DE FUTBOL DE TXERLOIA A ASEO PÚBLICO Y VESTUARIOS Y OFICINA PARA GESTORES Y USUARIOS DEL CAMPO DE TENIS"**, de conformidad con el Proyecto Técnico redactado en agosto de 2025 por la Oficina técnica y aprobado por Decreto de Alcaldía en fecha 16 de septiembre de 2025 y teniendo en cuenta ciertas modificaciones el Anexo del mismo se aprobó por la Junta de Gobierno Local el 30 de abril de 2026, la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual, así como el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Prescripciones Técnicas, que deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.

Codificación de la nomenclaturas CPV correspondientes al objeto del contrato: 45453100-8, 45262210-6, 45262311-4, 45261900-3, 45310000-3, 45330000-9, 45215500-2 y 45212230-7

Kontratuaren xedeak sorta bakarra du.

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

2.IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak **obrako izaera administratiboa** izango du, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio:

- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora. (aurrerantzean SPKL)
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen 30/2007 Legea garatzen duena.
- Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, SPKLn xedatutakoa kontraesaten ez duen guztian.

- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.
- Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, SPKLk xedaturikoarekin kontraesanean ez datorren guztian.
- Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

Plegu honez gain, kontratu izaera izango dute hurrengo dokumentuek:
- Preskripzio Teknikoen Pleguak.
- Planoak.
- Proiektuaren memoria, Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko Legearen

2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato tendrá **carácter administrativo de obras,** y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. (en adelante LCSP)

- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de Contratos del Sector Público.
-Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en la LCSP.
- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.
- Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la LCSP.
- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

Además del presente pliego tendrán carácter contractual los siguientes documentos:
- El Pliego de Prescripciones Técnicas.
- Los planos.
- La memoria del proyecto en el contenido que se determina en el artículo 128 del Reglamento

Araudi Orokorreko 128. artikuluak eskatzen duen edukiarekin.
- Kontratazio-organoak onartu duen lan-programa.
- Prezioen koadroak.
- Kontratua formalizatzen duen dokumentua.
Gainera, kontratu hau lotua dago:
- Lan-arloan, gizarte-segurantzarenean eta laneko osasun eta segurtasun alorrean aplikatu behar diren lege-xedapen, arau eta hitzarmen guztiak betetzera.

- Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluak ezarritako hizkuntza koofizialtasunaren araubidea betetzera, euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 oinarrizko Legeak eta Lege hau garatzen duten araudiak arautua, eta baita Azkoitiko Udalaren Euskararen erabilera Plana.

Halaber, lotuta dago baldintza orri honetan zehazten diren izaera sozialeko betebeharrak betetzera.

Administrazio Baldintza Zehatzen Agiri honen eta espedientearekin batera doan beste edozein dokumentazioren artean kontraesanik balego, agiri honetan zehaztutakoek izango dute indar, alderdi kontratatzaileen eskubide eta betebeharren arautzaile gisa.

General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
- El programa de trabajo aceptado por el órgano de contratación.
- Los cuadros de precios.
- El documento en que se formalice el contrato.
Además este contrato se halla sujeto:
- Al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de seguridad social y de seguridad de salud en el trabajo.
- Al régimen de cooficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Azkoitia.

Asimismo se halla sujeto al cumplimiento de las obligaciones de carácter social que se especifican en este Pliego.

Si existiera contradicción entre este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y cualquier documentación que se adjunta al expediente, se estará a lo dispuesto en este documento, como regulador de los derechos y obligaciones de las partes contratantes.

3. KONTRATUAREN PREMIA, EGOKITASUNA ETA KONTRATAZIOAN ERAGINKORTASUNA

Kontratu hau prestatzeko dokumentazioan, alegia, exekuzio proiektuan justifikatu dira, 2017ko SPLKko 28. artikuluari jarraikiz, helburu instituzionalak, kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboen izaera eta hedadura, kontratuaren xedearen eta

3. NECESIDADES ADMINISTRATIVAS A SATISFACER MEDIANTE EL CONTRATO

En la Memoria contenida en los Proyectos de Ejecución de las obras se justifican, conforme a lo señalado en el artículo 28 de la Ley de Contratos del Sector Público, los fines institucionales, la naturaleza y extensión de las necesidades administrativas a satisfacer

edukiaren egokitasuna premia horiek betetzeko eta kontuan hartutako faktore guztiak.

mediante el contrato, la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, así como los factores de todo orden tenidos en cuenta.

4. EXEKUZIO EPEA

Kontratazio honetako obrak egiteko gehieneko epea **LAU HILABETEKOA** izango da guztira, zuinketa egiaztatze akta sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Epe hori igaroz gero, kontratatutako enpresa berandutze egoeran egongo da eta Administrazioaren aldetik ez dago ohartarazi beharrik izango.

4. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **CUATRO MESES**, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

5. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren lizitazio aurrekontu oinarria, **%21eko BEZa barne, 137.276,29€** izango da, horietatik 113.451,48€ printzipalari dagozkio eta 23.824,81€ %21eko BEZari, eta kopuru hori beherantz hobetu ahal izango dute lizitatzaileek euren eskaintzetan.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 100.2 artikuluak xedaturikoa jarraiki lizitazioaren oinarrizko aurrekontua ondoren zehazten den bezala xehatzen da:

- Zuzeneko gastuak: Exekuzioa materiala (92.368,43€ BEZa kanpo),
- Zeharkako gastuak: (17.550,01€ BEZa kanpo)
    1. Orokorrak %13 12.007,90€
    2. Etekin industriala %6 5.542,11€
- Segurtasuna eta Osasuna eta hondakinen kudeaketa: 3.533,04€

5. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El presupuesto base de licitación será de **137.276,29€, 21% IVA incluido,** de los cuales 113.451,48€ corresponden al principal y 23.824,81€ al 21% de IVA, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

Dando cumplimiento al artículo 100.2 de la Ley de Contratos del Sector Público, se desglosa el presupuesto base de licitación de la siguiente manera:

- Gastos directos: Ejecución material (92.368,43€ IVA excluido),
- Gastos indirectos: (17.550,01€ IVA excluido)
- Generales 13% 12.007,90€
- Beneficio industrial 6% 5.542,11€
- Seguridad y Salud y gestión de residuos: 3.533,04€

- Subtotala: 113.451,48€
- %21eko BEZa: 23.824,81€
- Lizitazioko oinarrizko aurrekontua guztira: 137.276,29€

- Subtotal: 113.451,48€
- 21% IVA: 23.824,81€
- Total Presupuesto base de licitación: 137.276,29€

Kontratuaren balio zenbatetsia, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 101. artikuluan ezarritakoaren arabera 113.451,48€ da, BEZik gabe.

El valor estimado del contrato, calculado de acuerdo con lo establecido en el artículo 101 de la Ley de Contratos del Sector Público asciende a 113.451,48€, IVA excluido.

Esleipendunak egindako eskaintzaren beherapen-portzentajea proiektuaren unitate bakoitzeko prezioei aplikatuko zaie, banan-banan. Eskaintzaren beherapen-portzentajea aplikatu zaien prezio horiek izango dira kontratua egitean erabiliko direnak.

El porcentaje de baja de la oferta adjudicataria se aplicará sobre todos y cada uno de los precios unitarios del proyecto. Estos precios con el porcentaje de baja de la oferta aplicada, serán los que regirán durante la ejecución del contrato.

Aurreko paragrafoan agerturiko aurrekontua orokorra izango da; beraz, kontzeptu honen barruan exekuzio materiala, zergak (B.E.Z.a barne), industria-onura, gastu orokorrak, segurtasuna, finantzarioak eta, orokorrean, kontratuaren xedea exekutatzeko beharrezkoak diren beste gainontzeko gastuak sartu dira.

El presupuesto referido tendrá carácter global, por lo que la misma habrá de contener todos los gastos necesarios para hacer frente a la ejecución material del contrato, todo tipo de impuestos (IVA incluido), el beneficio industrial del contratista, los gastos generales, de seguridad, financieros y demás gastos necesarios para ejecutar el objeto del contrato.

Balio Erantsiaren gaineko Zerga banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, kontratuari aplikagarri zaion tipoa eta zenbatekoa bereizita, berau arautzen duen arautegiaren arabera.

El Impuesto sobre el Valor Añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato.

Proposamenak ez dira onartuko baldin eta:

- Gehieneko aurrekontu totala gainditzen badute.
- Plegu honek erreferentzia egiten duen lanen zati bat bakarrik barne hartzen badute.

No se aceptarán aquellas proposiciones que:

- Superen el presupuesto general establecido.
- Incluyan únicamente una parte de los trabajos establecidos en el pliego.

6. FINANTZAKETA

Udalak kreditu egokia eta nahikoa du kontratua gauzatzeak eragingo dizkion betebehar ekonomikoei aurre egiteko; aurrekontuko ondorengo partidetan:

1.2000.623.342.30.02.2025
1.2000.623.342.30.02.2026

7. NOLA ORDAINDU

Egindako obrak ziurtagirien bidez ordainduko dira. Obren zuzendari fakultatiboak egingo ditu ziurtagiri horiek. Obrako zuzendariak, egindako obra-ziurtagiria aurkeztuko du Azkoitiko Udalaren aurrean. Obra-ziurtagiriak, Herri Administrazioetako Kontratuen Araudi Orokorra arautzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren XI. Eranskinean xedaturiko ereduari jarraituz egingo da.

Ordainketa-helburuetarako, Administrazioak proiektua gauzatu ondorengo hamar egunen barruan igorriko ditu, proiektuan gauzatutako lana jasotzen duten ziurtapenak. Igorritako ziurtapenen ondorioz kontratistari ordaindu beharrekoak kontu onerako ordainketa kontzeptua izango dute, azken bitartekotzan gerta daitezkeen zuzenketei eta aldaketei jarraiki; hala ere, horrek ez du esan nahi, inolaz ere ez, ziurtapenek hartzen dituzten obrak onesten direnik edo horien harrera egiten denik.

Obraren hileko ziurtagiria emandakoan, kontratistak faktura **formatu elektronikoan aurkeztuko du,** *Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren* (FSPOe) bitartez

6. FINANCIACIÓN

Existe crédito adecuado y suficiente para atender a las obligaciones económicas que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento de este contrato, siendo su consignación presupuestaria la siguiente:

1.2000.623.342.30.02.2025
1.2000.623.342.30.02.2026

7. FORMA DE PAGO

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones expedidas por el Director Facultativo de las mismas. El Director Facultativo de las obras presentará al Ayuntamiento de Azkoitia certificaciones de las obras, que deberán ser realizadas de acuerdo al modelo regulado en el anexo XI del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

A los efectos de pago la Administración expedirá, en los primeros diez días siguientes de la finalización de la obra, las certificaciones que comprendan la obra ejecutada. Los abonos al contratista resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a buena cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final, y sin suponer en forma alguna aprobación o recepción de las obras que comprende.

Una vez expedida la certificación mensual de la obra, el contratista presentará la factura **en formato electrónico**, a través del *Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe)*

(https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzeko abenduaren 27ko 25/2013 Legeak ezarritako aurkezteko moduan.

(https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), en la forma de presentación establecidos en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Azkoitiko Udala:
Organo kudeatzailea: L01200179
Unitate tramitatzailea: L01200179
Kontabilitate bulegoa: L01200179

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Azkoitia:
Órgano gestor: L01200179
Unidad tramitadora: L01200179
Oficina contable: L01200179

Kontratistak emandako kontratuaren eta, izango balitu, aldaketen arabera benetan gauzatzen dituen lanak kobratzeko eskubidea izango du, hitzartutako prezioen arabera.

El contratista tendrá derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de las obras que realmente ejecute con sujeción al contrato otorgado y a sus modificaciones, si las hubiere.

2017 SPKLko 198.4 artikuluan xedatutakoaren arabera, obra-ziurtagiriak edo kontratua bere osotasunean edo zatiren bat burutu dela egiaztatzen duten agiriak onartu eta hogeita hamar (30) eguneko epearen barruan ordaindu beharko du prezioa Administrazioak.

De conformidad con lo establecido en el artículo 198.4 del LCSP 2017, la Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de aprobación de las certificaciones de obras o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato.

8. KONTRATAZIO ORGANOA

8. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

2017ko SPKLko bigarren xedapen gehigarria jarraituz kontratu honen kontratazio organoa Alkatea da.

De conformidad con la Disposición Adicional Segunda LCSP 2017, para el presente contrato el órgano de contratación es la Alcaldía.

Halaber, Alkate-Udalburuak 2023ko irailaren 5ean emandako Dekretuz, bere eskumenekoak diren zenbait eskumen Tokiko Gobernu Batzarrarengan eskuordetzea erabaki zuen, horien artean kontratazio arloan ondokoak:

Asimismo, por Decreto de Alcaldía de 5 de septiembre de 2023, se acordó la delegación en la Junta de Gobierno Local de determinadas competencias propias, entre ellas las siguientes en materia de contratación:

- Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen Bigarren Xedapen

- Las competencias en materia de contratación atribuidas a la Alcaldía en el

Gehigarriaren 1. puntuan Alkateari esleitutako kontratazio arloko eskumenak, Foru Kontratazio Zentralaren bidez izapidetutako kontratazioak izan ezik, hau da, aurrekontuaren baliabide arrunten %10eko baino txikiago bada (urte anitzeko izaera dutenak barne eta iraupena 4 urtekoa baino gehiago ez denean) eta kontratuen balio estimatuak ondorengo mugak gainditzen dituztenean:

- **Obra kontratuak: 100.000€**
- Gainerako kontratuak: 50.000€

Hori horrela, kontratazio honetan balio zenbatetsia 113.451,48€ denez eta obra kontratuetarako ezarritako 100.000€ gainditzen dituenez, **kontratazio organoa Tokiko Gobernu Batzarra** izango da.

punto 1 de la Disposición Adicional Segunda de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, con la excepción de las contrataciones tramitadas a través de la Central de Contratación Foral, es decir, cuando sea inferior al 10% de los recursos ordinarios del presupuesto (incluidos los de carácter plurianual y su duración no exceda de 4 años) y los valores estimados de los contratos superen los siguientes límites:

- **Contratos de obras: 100.000€**
- Resto de contratos: 50.000€

El valor estimado en la presente contratación de 113.451,48€ y superior a los 100.000€ establecidos para los contratos de obras, **el órgano de contratación será la Junta de Gobierno Local.**

9. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratuaren prezioa ezingo da berrikusi, SPKLko 103 artikuluak xedaturikoarekin bat etorriz.

9. REVISIÓN DE PRECIOS

No procede la revisión de precios de acuerdo con el artículo 103 LCSP 2017.

10. BERMEAK

Behin-behineko bermea:
Ez da eskatzen

Behin betiko bermea:
Eskaintza hoberena kalitate prezio erlazioan aurkeztu duen lizitatzaileak behin betiko bermea eratu beharko du, lizitatzaileak eskainitako azken prezioaren %5ekoa, BEZ kanpo, hartutako betebeharrak beteko dituela bermatzeko.

Berme hori jartzeko epea, hamar (10) egun

10. GARANTÍAS

Garantía provisional:
No se exige

Garantía definitiva:
El licitador que hubiera presentado la mejor oferta en relación calidad-precio deberá acreditar la constitución de la garantía de un 5% del precio final ofertado, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas.

baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera. Bermeak Udal-Diruzaintzan jarri beharko dira eta SPKL-ren 108 artikuluak xedaturiko ondorengo eran aurkeztu ahalko dira:

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez (10) días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento. Las garantías se depositarán en la Tesorería Municipal y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la LCSP 2017, en alguna de las siguientes formas:

a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

c)Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a anterior.

Bermea dirutan jartzen bada, horri dagokion zenbatekoa Kutxabank-eko 2095/5028/71/1060024527 zenbakiko kontu korrontean sartuko da, eta transferentzia-agiriaren kopia bat eramango da Udaleko Diruzaintzara. Horrekin batera, kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermearen itzulketa egiteko.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5028/71/1060024527 de Kutxabank, entregando una copia de la transferencia en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se devuelva la garantía.

Kontratistari egotzi beharreko arrazoiengatik ez badu emandako epean behin betiko bermea jartze, Udalak ez dio esleipena emango, eta ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza; jarraian, zigor gisa, lizitazioaren oinarri aurrekontuaren %3 eskatuko zaio, BEZik gabe.

De no constituir la garantía definitiva en el plazo otorgado por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor, y se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Kontratuaren aldaketa baten ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada, aldatutako prezio berriarekin dagokion proportzioa izan dezan, bermea ere birmoldatu egin beharko da hamabost eguneko epean, enpresariari aldaketa akordioa jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita.

Cuando como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de quince días contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.

Bermea ez da itzuli edota suntsituko kontratua modu egokian gauzatu arte eta bermearen epea bukatu arte.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Bermeak 2017ko SPKLko 110 artikuluan ezartzen dituen kontzeptuengatik erantzungo du.

Esta garantía responderá de los conceptos incluidos en el artículo 110 LSCP 2017.

Bermea itzuliko da, bai guztia edo, hala badagokio, zati bat, 2017ko SPKL-ren 111. artikuluan xedaturikoaren arabera, bermearen epea amaitutakoan eta esleipendunak kontratuaren obligazio guztiak bete dituenean.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 del LCSP 2017, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

11. KONTRATATZAILEAREN PROFILA

2017ko SPKLko 63. artikuluari jarraikiz, toki-erakundearen kontratuzko jarduerari buruzko informazioa gardena eta eskuragarria izan dadin ziurtatze aldera, kontratatzailearen profilaren bitartez haren kontratuzko jarduerari buruzko informazioa emango da, kontratu honi dagozkion iragarkiak, agiri hau, agiri teknikoa eta proiektua barne. Kontratua esleitu aurretik, kontratuaren xedea zehatz-mehatz zehazten duen proiektua egin, berrikusi, onartu eta birplanteatu behar da. Proiektua toki-erakundean eskumena duen kontratazio-organoak onetsi behar du.

Profilak informazio hau du: toki-erakundeko kontratazio-organoarekin harremanetan aritzeko behar den informazio orokorra, topaguneak, telefono- eta fax-zenbakiak, posta-helbidea eta helbide elektronikoa, iragarkiak eta baldintzen agiriak eta egiten dituen kontratuei buruzko informazio berezia.

Azkoitiko udaleko kontratugilearen profilerako sarbide publikoa www.azkoitia.eus webgunea da, Euskadiko Kontratazio Plataforman sartuta dagoena.

11. PERFIL DEL CONTRATANTE

Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de esta Entidad Local, se facilita a través del Perfil de Contratante de la misma toda la información relativa a su actividad contractual, incluyendo los anuncios relativos al presente contrato, el presente pliego, el pliego técnico y el proyecto. Con carácter previo a la adjudicación del contrato deberá haberse elaborado, supervisado, aprobado y replanteado el proyecto que defina con precisión el objeto del contrato, aprobación que corresponde al órgano de contratación competente de la Entidad Local.

El Perfil incluye tanto la información de tipo general precisa para relacionarse con el órgano de contratación de la Entidad Local, como puntos de contacto, números de teléfono y de fax, dirección postal y dirección electrónica, informaciones, anuncios y pliegos de condiciones, así como la información particular relativa a los contratos que celebre.

El acceso público al perfil de contratante del Ayuntamiento de Azkoitia se efectuará a través de la página web www.azkoitia.eus, alojado en la Plataforma de Contratación de Euskadi.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

12. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA

Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, 2017ko SPKL-ren 156. eta ondorengo artikuluetan

12. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por el **procedimiento abierto,** de conformidad con lo previsto en el artículo 156 y

aurreikusitakoari jarraiki.

Eskaintzak balioesteko eta prezio-kalitate hobereneko den eskaintza zehazteko, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide erabiliko dira, 2017ko SPKL-ren 145. artikuluak eta baldintza agiri honen 20. klausulan ezarritakoari jarraituta.

Espedientearen izapidetzea **ohikoa** izango da.

siguientes de la LCSP 2017.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta precio-calidad deberá de atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con el artículo 145 de la LCSP y con la cláusula 20 de este Pliego.

La tramitación del expediente será **ordinaria**.

13. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar estatuko edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte, kaudimeneko baldintzak dagokion sailkapenaren bidez ordezkatuak izan daitezkeelarik, hori nahitaezkoa denean.

Era berean, proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte SPKLren 69. Artikuluan xedatutakoaren arabera aldi baterako enpresa batasuna eratzen duten enpresek.

13. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, del estado español o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursos en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisitos de solvencia que serán sustituidos por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible.

Podrán asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente en conformidad con lo dispuesto en el artículo 69 de la LCSP.

Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala plegu honetan zehazturiko eran egiaztatu beharko dira.

Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek, ordezkari izateko ahalmena dutela

La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del contratista se acreditarán en la forma establecida en el presente pliego.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma,

frogatu beharko dute agiri bidez. Kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.

deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad citadas para contratar.

Proposamena aurkeztu ahal izateko baldintza izango da, era berean, lizitatzaileak garatuko duen xedeak edo jarduerak harreman zuzena izatea kontratuaren xedearekin, dagozkion bere estatutuetatik edo fundazio arauetatik eratortzen denaren arabera eta behar bezala frogatuta. Halaber, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu materialak eta langileak dituen antolaketa bat izan beharko du.

Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberá disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.

Azkoitiko udaleko kontratazio-organo eskudunak bidezko neurriak hartuko ditu bermatzeko ezen ezaugarri teknikoak edo kontratuaren aurre-dokumentuak lantzen edo kontratazio-jardunbidea prestatzen kontratazio-organoari aholku emanez parte hartu duten enpresek lizitazioan parte hartzeak ez duela lehia faltsutuko.

El órgano de contratación competente del Ayuntamiento de Azkoitia adoptará las medidas adecuadas para garantizar que la participación en la licitación de las empresas que hubieran participado previamente en la elaboración de las especificaciones técnicas o de los documentos preparatorios del contrato o hubieran asesorado al órgano de contratación durante la preparación del procedimiento de contratación, no falsee la competencia.

Neurri horien artean, ezarri ahalko da aipatutako enpresak eta haiei lotutakoak prozesutik kanpo geratzea, beste biderik ez dagoenean tratu-berdintasunaren printzipioa bermatzeko.

Entre tales medidas podrá llegar a establecerse que las citadas empresas, y las empresas a ellas vinculadas, puedan ser excluidas, cuando no haya otro medio de garantizar el cumplimiento del principio de igualdad de trato.

14. PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA

14. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa eta pleguak eta gainerako dokumentu osagarriak kontsultatu ahal izango dira udalaren Kontratugilearen profilean, lizitazioaren iragarkia kontratugilearen profilean

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil de Contratante del Ayuntamiento, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio

argitaratzen den unetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

de esta licitación en el mencionado Perfil de Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Proposamenen aurkezpena bitarteko elektronikoak erabilita soilik egingo da, Kontratugilearen profilean argitaratutako lizitazio-iragarkian adierazitako epearen barruan – **HOGEITA SEI (26) EGUN NATURALEKO epean, lizitazio iragarkia Kontratugilearen profilean argitaratzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.** Hori larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da - , 2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzekin bat etorriz.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 2017, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil de Contratante, **- VEINTISEIS (26) DÍAS NATURALES, a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de licitación en el Perfil de Contratante**. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente -.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus).

Zerbitzu horiek erabiltzeak ondokoa esan nahi du:

1.- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.

2.- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.

3.- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

La utilización de estos servicios supone:

1.- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador.

2.- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.

3.- La apertura y evaluación de la documentación a través de la Plataforma.

Eskaintzak bitarteko elektronikoz bidaltzea bi fasetan egin ahalko da: lehenik, eskaintzaren

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo

aztarna elektronikoa igorriko da – hori jasotzearekin egintzat joko da aurkezpena ondorio guztietarako -, eta, ondoren, eskaintza bera 24 orduko epean, gehienez ere. Bigarren igorpen hori ez bada adierazitako epean egiten, eskaintza erretiratutzat joko da.

Eskaintzaren aztarna elektronikoa datu-multzo bat da zeinak eskaintzaren edukiarekin argi eta garbi lotzea bermatzen duen, eta eskaintzaren edukian egon daitezkeen aldaketak detektatzea ahalbidetzen, hala haren osotasuna bermatuz. Espedientean txertatu beharreko dokumentuen kopia elektronikoek bete egin beharko dute ondorio horretarako indarrean dagoen administrazio prozedura erkidearen alorreko legedia, bertan ezarritako guztiekin.

primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

945 016 298 telefono zenbakia

Interneteko helbidea: http://www.contratacion.euskadi.eus

Posta elektronikoko helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (orriko lehiaketa eletroniko arloan)

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

Teléfono: 945 016 298

Dirección de internet: http://www.contratacion.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las

guztiak.

Administrazio Baldintza Zehatzen Agirian xedatutakoari egokitu beharko zaizkio interesdunen proposamenak, eta haiek aurkezteak esanahi duena da enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen duela klausula edo baldintza horien guztien edukia eta orobat proiektua eta preskripzio teknikoen orria, inolako salbuespen edo erreserbarik gabe.

15. LIZITATZAILEEI INFORMAZIOA

Kontratazio organoak 2017ko SPKL 138.3 artikuluak xedaturiko jarraituz, lizitazio prozeduran interesdunak informazio gehigarria edo osagarria eskatzen badu, Administrazio kontratatzaileak, proposamenak jasotzeko ezarririko muga-eguna baino gutxienez sei egun lehenago eman beharko du, betiere eskaera hori aurreko datarekiko gutxienez hamabi egun lehenago aurkezten bada.

16. PROPOSAMENEN EDUKIA

Lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte:

Artxibo bakoitzean, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira, eta hiru artxiboek sinatuta egon beharko dute.

— «A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena
— «B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Balio judiziopeko irizpideen inguruko proposamena
— «C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Era

propuestas por él suscritas.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a lo previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares, y su presentación supondrá la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de dichas cláusulas o condiciones, así como del proyecto y del pliego de prescripciones técnicas, sin salvedad o reserva alguna.

15. INFORMACIÓN A LOS LICITADORES

El órgano de contratación proporcionará a todos los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, aquella información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que estos soliciten, a condición de que la hubieran pedido al menos doce días antes del transcurso del plazo de presentación de las proposiciones (art. 138.3 LCSP 2017).

16. CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**

En cada archivo se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los tres archivos firmados.

— ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»: Capacidad y solvencia para contratar
— ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»: Proposición sobre los criterios evaluables mediante juicios de valor

automatikoan zenbatzekoak diren irizpideen inguruko proposamena

—ARCHIVO ELECTRÓNICO «C»: Proposición sobre los criterios evaluables de forma automática

«A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

ARCHIVO ELECTRÓNICO «A» CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

1. Bere izenean edo beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean aurkeztu, proposamena duen pertsonaren **NAN**.

1. **DNI** de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en representación de otra persona física o jurídica.

2. Enpresa lizitatzaileek kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena egiaztatzeko, **EUROPAR BATASUNEKO KONTRATAZIOKO AGIRI BAKARRA (EKAB)** aurkeztu beharko dute, 2016/7 Araudiak (EB) (aipaturiko zuzentarauaren 59.2 artikuluan xedatutakoa betetzeko egindakoa) xedaturikoa; dena den, konpromisoa agertu beharko dute dokumentazioa aurkezteko baldin eta esleipendun suertatzen badira edota hura eskatzen bazaio, baldintza horiek egiaztatzeko agirien ordez, lizitatzaileak honako hau adierazten du:

2. Las empresas licitadoras tendrán que presentar para acreditar la capacidad y solvencia para contratar, el **DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC)** establecido por el Reglamento (UE) n.º 2016/7 (dictado en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 59.2 de la mencionada Directiva), comprometiéndose a presentar la documentación en caso de ser propuesta como adjudicataria o de ser requerida para ello, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, donde el licitador pone de manifiesto lo siguiente:

1.- Enpresa baliozkotasunez eratuta dagoela eta, bere helburu sozialaren arabera, aurkez daitekeela lizitaziora, eta aitorpena sinatzen duenak baduela proposamena aurkezteko eta haren behar besteko ordezkaritza.

1.- Que la empresa está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2.- Baduela dagokion sailkapena, kasua bada, edo betetzen dituela jarduteko eskatzen diren finantza eta ekonomia kaudimenari eta gaitasun tekniko edo profesionalari dagozkien baldintzak, Europako kontratazio dokumentu bakarrean normalizatuta dagoen formularioaren arabera, pleguak finkatzen dituen baldintzetan.

2.- Que cuenta con la correspondiente clasificación, en su caso, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

3.- Kontratua egin ahal izateko debekurik ez

3.- Que no está incursa en prohibición de

duela egiaztatzen, ezta hedaduraz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71.3 artikulua aplikatzearen ondorioz ere.

contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.

EKAB-en inprimaki normalizatua kontratazio profilean egongo da eskuragarri.

El formulario normalizado del DEUC está disponible en el perfil del contratante.

Behar bezala bete ondoren, dokumentu hori inprimatu, sinatu eta A artxibo elektronikoan sartu behar da.

Una vez debidamente cumplimentado, dicho documento deberá imprimirse, firmarse e incluirse en el archivo electrónico A.

Kontratazio Administratiboko Aholku Batzordeak, 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren bidez (2016ko apirilaren 8ko EAO), hainbat jarraibide xedatzen ditu EKAB inprimakia betetzeko.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa, mediante Resolución de 6 de abril de 2016, publicada en el BOE n.º 85, de 8 de abril del 2016, establece unas orientaciones para el cumplimiento del formulario normalizado DEUC.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimen eta bitartekoetara jotzen duenean, 2017ko SPKLren 75. artikuluarekin bat, haietako bakoitzak Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB) aurkeztu beharko du, behar bezala beteta.

Cuando el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP 2017, cada una de ellas deberá presentar el Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) debidamente cumplimentado.

Enpresak beste erakunde batzuen ahalmenetara jotzen duenean, erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztu beharko du, erakusteko halako bitartekoak izango dituela.

Cuando la empresa recurra a las capacidades de otras entidades, deberá presentar compromiso por escrito de dichas entidades para demostrar que va a disponer de tales recursos.

3. Bestalde, hala badagokio, aldi baterako enpresa-elkarte bat eratzeko konpromisoa jasotzen duen dokumentu edo agiria; proposamena enpresa-elkarte batek egiten badu, elkarte horretan sartuta lehiatu nahi duten enpresaburuek hura osatzen dutenen izenak eta beste gorabeherak adieraziko dituzte, hala nola bakoitzak zer-nolako parte-hartzea daukan hartan eta guztiek beren gain hartzen dutela aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa, esleipena egokitzen bazaie. Era berean, enpresek elkarteko ordezkari

3. Por otra parte, en su caso, documento de compromiso de constituir una Unión Temporal de Empresas; cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias, de

edo ahaldun bakar bat aukeratu beharko dute, askietsitako ahalordez hornitua, kontratua iraungi bitartean hartatik eratortzen diren eskubideak erabili eta betebeharrak betetzeko, inola ere baztertu gabe kobrantza eta pagamendu handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera.

conformidad con lo exigido en el apartado 3 del articulo 69 LCSP 2017. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o apoderado, dotado de poder suficiente, para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.

Horrez gain, ABEE batean parte hartzen duen enpresa bakoitzak Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB) aurkeztuko du, behar bezala beteta.

Además, cada uno de las empresas que concurra en una UTE aportará un Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) debidamente cumplimentado.

Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak lizitatzaileei eskatu ahalko die aurkez ditzatela justifikazio dokumentu guztiak edo parte bat, uste dutenean arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldiari edo sinesgarritasunari buruz, beharrezkoa denean prozedura ondo gara dadin, eta, nolanahi ere, kontratua esleitu baino lehen.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren gaitasun eta kaudimen baldintzak betetzen direla ikusteko une erabakigarria, proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da eta kontratua hobetzeko unean jarraitu beharko dute.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la Administración será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones y subsistir en el momento de perfección del contrato.

«B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA
BALIO JUDIZIOPEKO IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA

ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»
PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTES JUICIOS DE VALOR

1.- Balio judizioaren menpe dauden esleitzeko irizpideei dagokien dokumentazioa, ondokoa:

1.- Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

- Memoria teknikoa eta proposaturiko lan programa, 20. klausulan ezarritako balio judizioa dakarten esleitzeko irizpideak

- Memoria técnica y programa de trabajo propuesto que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación evaluables

balioetsi ahal izateko, Plegu Teknikoen 5. klausulan ezarritakoarekin bat.

mediante juicios de valor establecidos en la cláusula 20 del presente Pliego, según lo dispuesto en la cláusula 5 del Pliego Técnicas.

Memoria teknikoari buruzko txostenak ezin izango ditu 10 orri DIN A4 formatuan gainditu (bi aldetatik). Horri dagokionez, DIN A3 formatuko orri batek alde batetik, bi aldeetatik DIN A4 formatuko orri baten berdina balio du.

La extensión de la memoria técnica no superará las 10 hojas en formato DIN A4 (por ambas caras). A estos efectos, se considerará que una hoja en formato DIN A3 por una cara equivale a una hoja en formato DIN A4 por las dos caras.

Lizitatzaileek aurkezturiko memoriak aipatu orri kopurua gainditzen badu, memoria teknikoari dagokion balioespen irizpidean 0 punturekin balioetsiko da.

En el caso de que la Memoria presentada supere el número de páginas señalado, el criterio de valoración correspondiente a la Memoria técnica será valorado con 0 puntos.

Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo honetan proposamen ekonomikoa edo era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagokien beste edozein datu eta C artxibo elektronikoan sartu behar diren datuak.

En ningún caso deben incluirse en el presente archivo la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico C.

Datu horietako edozein sartuz gero B artxibo elektronikoan, lizitatzailea prozedura honetatik at geratu daiteke eta ez litzateke C artxibo elektronikoa irekiko.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico B podrá suponer la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento y no se procedería a la apertura del archivo electrónico C.

«C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA ERA AUTOMATIKOAN ZENBATZEKOAK DIREN IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA

ARCHIVO ELECTRÓNICO «C» PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA

Era automatikoan zenbatu daitezkeen esleitzeko irizpideei buruzko dokumentazioa. Zehazki:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática, en concreto:

- Aleko prezioen zerrenda.
- Proposaturiko berme-epea:
- **I. Eranskinean jasotako proposamen ekonomikoaren ereduaren arabera.**

- Relación de precios unitarios.
- Plazo de garantía propuesto:
- **Proposición económica ajustada al modelo del Anexo I.**

- **Emakumeen eta gizonen artean ordainsari-diskriminaziorik ez egoteari buruzko dokumentazioa**

- **Documentación referente a la inexistencia de discriminación retributiva entre mujeres y hombres.**

Eskaintza ekonomikoa karaktere argiekin edo makinaz idatzita aurkeztu behar da. Beraz, toki-erakundeak eskaintza aintzat hartzeko oinarrizkotzat jotzen duen edozer argi eta garbi ulertzeko hutsik, akatsik edo ezabaketarik badu, eskaintza ez da onartuko.

La oferta económica se presentará en caracteres claros o escrita a máquina, de modo que serán excluidas aquéllas que tengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer, claramente, lo que la Entidad Local estime fundamental para considerar la oferta.

17. KONTRATAZIO MAHAIA

17. MESA DE CONTRATACIÓN

Mahaikideak kontratazio organoak izendatuko ditu eta horren osaketa kontratazio organoaren kontratugilearen profilean argitaratuko da.

Los miembros de la mesa serán nombrados por el órgano de contratación y la composición de la mesa se publicará en el perfil de contratante del órgano de contratación.

Kontratazio jardunbide honetan, mahaia honela osatuko da:

En este procedimiento de contratación, la Mesa de Contratación estará integrada del modo siguiente:

EPAIMAHAIBURUA:
Azkoitiko udaleko Alkate-Udalburua edo bere ordezko zinegotzia.

PRESIDENTE:
La Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Azkoitia o el concejal en quien delegue.

BOKALAK:
- Udal Idazkaria edo bere ordezko funtzionarioa.
- Udal Kontu-hartzailea edo bere ordezkoa funtzionarioa.
- Kontratazio arloko A.O.T. edo horren ordezko funtzionarioa.

VOCALES:
- La Secretaría del Ayuntamiento o funcionario en quien delegue.
- La Interventora del Ayuntamiento o funcionario en quien delegue.
- T.A.G contratación o funcionario en quién delegue.

IDAZKARIA:
- Kontratazio arloko A.O.T. edo horren ordezko funtzionarioa.

SECRETARIA:
- T.A.G contratación o funcionario en quién delegue.

Halaber, udal teknikari guztiek parte hartu ahal izango dute Kontratazio Mahaian, baldin eta Mahaiak, aholkularitza lanak egiteko, horien

Podrán asistir, además, todos/as aquellos/as técnicos/as municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa para ejercer labores de asesoramiento.

parte hartzea eskatzen badu.

Kontratazio-organoak hartzen dituen ebazpenak exekutiboak dira, dagokion auzi organoaren aurrean kontratistak duen aurkaratzeko eskubidearen kalterik gabe.

Las resoluciones adoptadas por el órgano de contratación son inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio de la potestad de impugnación que tenga el contratista frente al órgano judicial correspondiente.

18. AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea iragan ondoren, Kontratazio mahaiak lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztutako dokumentazio orokorra kalifikatuko du, 2017ko SPKLren 141 eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra arautzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazten dena jarraiki.

18. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Una vez vencido el plazo de presentación de las proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el archivo electrónico A, procediendo para ello conforme al artículo 141 de la LCSP 2017 y 81 y siguientes del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, regulador del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Horretarako, Araudiaren 22. Artikuluak xedaturikoarekin bat, lizitatzaileen kontratatzeko gaitasunari eta kaudimenari buruzko argibideak edota agiri osagarriak eskatu ahal izango dira. Agiri horiek bost egun naturaleko epean aurkeztu beharko dira. Mahaiak helbide elektroniko bidez emango die argibideen edota informazio osagarriaren eskaeraren berri.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia para contratar de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como establece el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa mediante correo electrónico a los interesados.

Kontratazio Mahaiak ondokoa egiaztatuko du: lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztu dituzten Europako Kontratazio Agiri Bakarrak (EKAB) behar den moduan izenpetuta daudela eta formaren ikuspegitik eta ikuspegi materialetik ere, legez eta araudiz aplikagarri diren arauek galdatutakoa ere betetzen dutela.

La Mesa de Contratación comprobará que los documentos europeos únicos de contratación (DEUC) presentadas por los licitadores dentro del archivo electrónico A, están válidamente firmadas y cumplen desde el punto de vista formal y también material, con lo exigido por las normas legales y reglamentarias que son de aplicación.

Kontratazio mahaiak aurkeztutako ardurapeko aitorpenetan hutsegite materialak daudela ikusten badu, Kontratazioko Plataformako posta elektronikoa erabiliz jakinaraziko die interesatuei, eta 3 lanegun baino gehiagokoa izango ez den epea emango du, lizitatzaileek akatsak zuzen ditzaten. Dokumentazioak zuzendu ezin daitezkeen akats nabarmenak edo hutsegite materialak badituzte, proposamena baztertu egingo da.

Si la Mesa de Contratación observare defectos materiales en las declaraciones responsables presentadas, lo comunicará por correo electrónico por la Plataforma de Contratación a los interesados, concediendo un plazo no superior a 3 días hábiles para que subsanen el error. Si la documentación contiene defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Kontratazio-mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluak aipatzen duten dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, egokituz gero, aurkeztutako dokumentazioan atzemandako akatsak edo hutsegiteak zuzendu ondoren, HAKLAOko 11. artikuluak aipatzen dituen hautapen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zein diren zehaztuko ditu, eta berariaz esango du lizitazioan zein onartu diren, eta zein eta baztertzearen arrazoiak.

La Mesa de Contratación, una vez calificada la documentación a la que se refiere el artículo 140 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajusten a los criterios de selección a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación y los rechazados de la misma, así como sobre las causas de rechazo.

Eskatutako agiriren bat ez aurkezteak edo eskatu ez bezala aurkezteak berekin ekarriko du Mahaiak behin betiko ez onartzea.

La no presentación de alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la no admisión definitiva por la Mesa.

Proposamenak ebaluatzean, plegu honetako 20. klausulan azaldutako esleipen-irizpideak kontuan hartuko dira.

A la hora de evaluar las ofertas, se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 20 de este pliego.

Horretarako, B artxibo elektronikoak (balio judiziopeko irizpideen inguruko proposamena) irekiko da, horiek balioetsiko dituen teknikariari igorriko zaizkio. Horrek balorazio-txostena, era automatikoan ebaluatzekoak diren proposamenak jendaurrean ireki aurretik bidali beharko du.

Para ello, se abrirán los archivos electrónicos B (proposición sobre los criterios evaluables mediante juicios de valor), se remitirá a la persona técnica encargada de realizar la valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición sobre los criterios evaluables de forma automática.

Azkenik, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean adierazitako leku, egun eta orduan "C" artxibo elektronikoa irekiko du jendaurrean; hau da, era automatikoan ebaluatzekoak diren irizpideen inguruko proposamena daukana. Horiek irakurri ondoren, mahaiak haien puntuazioa egingo du, plegu honetan esleitzeko adierazitako irizpidearen bidez.

Finalmente, la Mesa de Contratación abrirá el archivo electrónico "C", es decir, el archivo que contiene la documentación sobre la proposición sobre los criterios evaluables de forma automática, en acto público desarrollado en el lugar, día y hora indicados en el Perfil del Contratante. La Mesa puntuará dichas proposiciones una vez las haya leído, según los criterios de valoración indicados en este pliego.

Ez dira onartuko proposamenak:

- Administrazioak behartuta jakin beharreko datuak ikustea eragozten duten kontraesanak, gabeziak, akatsak edo zirriborroak badituzte.

- Aztertua eta onartu izan den dokumentazioarekin bat ez badatoz.
- Lizitazioaren gehienezkoa gainditzen badute.
- Errematearen zenbatekoan akats nabarmena baldin badute.
- Baldintza agiri honen I. Eranskinean ageri den proposamen eredutik asko aldentzen badira.

No se aceptarán aquellas proposiciones que:

- Tengan contradicciones, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.
- Aquéllas que carezcan de concordancia con la documentación examinada y admitida.
- Excedan del tipo máximo de licitación.
- Comporten error manifiesto en el importe del remate.
- Las que varíen sustancialmente el modelo de proposición establecido que figura como Anexo I a este Pliego.

Txosten teknikoak ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio organoari esleitzeko proposamena luzatuko dio. Esleipen-irizpideak aurkeztu diren proposamenetan aplikatzearen ondorioz lortutako emaitza, akta, esleipen-proposamenarekin batera eskuratutako dokumentazioa eta bidezkotzat jotako oharpenak helaraziko dizkio Kontratazio-mahaiak Kontratazio-organoari.

Vistos los informes técnicos, la Mesa de Contratación hará llegar al Órgano de Contratación el resultado de aplicar los criterios de valoración a las proposiciones presentadas, el acta, la documentación recabada junto con la propuesta de adjudicación y todas las observaciones que se consideren oportunas.

Kontratazio-organoak bi erabaki hauetako bat hartzeko ahalmena izango du: kontratua kalitate prezio erlazio hoberenari adjudikatzea; edo hutsik, esleipenik gabe utz dezake lizitazioa, betiere erabakia esleipenerako

El Órgano de Contratación podrá decidir entre estas dos opciones: adjudicar el contrato a la mejor propuesta relación calidad-precio; o declarar desierta la licitación, sin adjudicar, justificando siempre su decisión en base a los

irizpide horien arabera arrazoituta.

Esleipen-proposamenak ez du administrazioarekiko inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu esleitzen kontratua egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.

criterios mencionados.

La propuesta de adjudicación no supondrá ningún derecho del licitador propuesto ante la Administración. No obstante, si el órgano de contratación no adjudicara el contrato en base a la propuesta realizada, deberá justificar su decisión.

19. ANORMALKI BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

Ez da bidezkoa izango esleipena egitea eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan jasotakoaren arabera, kontratazio-organoak ondo oinarritutako arrazoiak baditu pentsatzeko proposamena ezingo dela bete, ohiz kanpoko balio baxuak jasotzen dituelako.

Kontratu honetan anormaltasun-presuntzioko beherapenik dagoen ikusteko, Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 85. Artikuluak ezartzen dituen irizpideak erabiliko dira.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak anormaltasun presuntzioan egindako eskaintza bat edo batzuk identifikatuko balitu, haiek aurkeztutako lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko dizkie, betiere behar besteko epea emanda, arrazoiez eta xehetasunez justifikatzeko eta banakatzeko prezioen edo kostuen edo beste edozein parametroren maila baxua, oinarri izan direnak eskaintzaren ezohikotasuna definitzerakoan, horretarako beharrezkoak diren informazioa eta agiriak aurkeztearen bidez.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean,

19. OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

No procederá la adjudicación al licitador que realice la mejor oferta si el Órgano de Contratación, basándose en lo dispuesto por el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, tuviera razones fundadas para considerar que la propuesta no se podrá ejecutar por contener valores anormalmente bajas.

Los criterios para la apreciación de bajas en presunción de anormalidad en este contrato son los que se contemplan en el artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Cuando la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación hubiere identificado una o varias ofertas incursas en presunción de anormalidad, deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

La petición de información que la mesa de

kontratazio organoak lizitatzaileari zuzenduko dion informazio eskaera argi eta garbi adierazi beharko da, lizitatzailea edo lizitatzaileak eskaintzaren bideragarritasuna osoki eta behar bezala justifikatzeko egoeran izan daitezen.

Zehatz esanda, kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak justifikagarriak eska diezazkieke lizitatzaile horiei eskaintzaren baldintzei buruz, berorren prezio edo kostuen maila baxua zehazteko modukoak badira eta, bereziki, honako balore hauei dagokienean:

a) Fabrikatzeko prozeduraren, emandako zerbitzuen edo eraikuntzako metodoaren bidez zenbat aurrezten den.

b) Zer soluzio tekniko hautatu dituen eta produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko zein baldintza dituen bereziki aldekoak.

c) Zein den produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko proposatutako irtenbideen berritasuna eta originaltasuna.
d) Ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak eta azpikontratazioari dagozkionak errespetatzen direla, ez direlarik justifikagarriak merkatukoak baino prezio baxuagoak edo 201 artikuluak xedatutakoa urratzen dutenak.

e) Edo Estatuaren aldetik laguntza jasotzeko aukera izan duen.

Nolanahi ere, kontratazio organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta frogatzen bada ohikoak baino baxuagoak direla, azpikontratazioari buruzko arauak urratzen dituztelako edo ez dituztelako betetzen ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak, nazio nahiz nazioarte mailan, indarrean diren sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, Sektore

contratación o, en su defecto, el órgano de contratación dirija al licitador deberá formularse con claridad de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.

Concretamente, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en particular, en lo que se refiere a los siguientes valores:

a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método de construcción.

b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras,
c) La innovación y originalidad de las soluciones propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras.

d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201.

e) O la posible obtención de una ayuda de Estado.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenio colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201

Publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeari buruz.

de la LCSP.

Nolanahi ere, lizitatzaileak proposaturiko prezioen edo kostuen maila baxuaren justifikagarriak ez dituela behar bezala azaltzen ulertuko da, osatu gabea denean edo ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarritzen direnean.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Lizitatzaileak Estatutik laguntza lortu duela eta, eskaintza bat ohikoa baino baxuagoa dela frogatzen den kasuetan, proposamena arrazoi bakar honengatik soilik baztertu ahal izango da, baldin eta hark ezin egiazta badezake laguntza publikoen alorrean erkidegoko xedapenak urratu gabe eman dela delako laguntza. Arrazoi horregatik eskaintza bat baztertzen duen kontratazio organoak horren berri eman beharko dio Europar Batzordeari, esleipen prozedura erregulazio harmonizatuko kontratu bati buruzkoa denean.

En los casos en que se compruebe que una oferta es anormalmente baja debido a que el licitador ha obtenido una ayuda de Estado, solo podrá rechazarse la proposición por esta única causa si aquel no puede acreditar que tal ayuda se ha concedido sin contravenir las disposiciones comunitarias en materia de ayudas públicas. El órgano de contratación que rechace una oferta por esta razón deberá informar de ello a la Comisión Europea, cuando el procedimiento de adjudicación se refiera a un contrato sujeto a regulación armonizada.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileak emandako informazio eta dokumentazio guztia ebaluatuko du epean, eta kontratazio mahaia den kasuan, kontratazio organoari aurkeztuko dio dagokion onarpen edo baztertze proposamena, behar bezala arrazoituta. Inola ere ez da erabakiko eskaintza baten onarpena kontratazio mahaiaren proposamena zentzu horretan behar bezala arrazoituta ez badago.

La mesa de contratación, o en su defecto, el órgano de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo y, en el caso de que se trate de la mesa de contratación, elevará de forma motivada la correspondiente propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.

Kontratazio organoak, lizitatzaileak egindako justifikazioa eta laugarren atalean aipatutako txostenak aintzat hartuta, lizitatzaileak proposatutako prezioen eta kostuen maila

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados en el apartado cuatro,

baxua behar bezala ez duela azaltzen irizten badu eta, ondorioz, ezohiko balioak sartzen direlako eskaintza ezin bada gauzatu, sailkapenetik kanpo utziko du eta eskaintzarik onenaren alde erabakiko du esleipena, SPKLaren 150 artikuluaren 1. atalean adierazitakoaren arabera sailkapen hurrenkera kontuan hartuta. Orokorrean, ustez ezohikotasunezko diren eskaintzak baztertu egingo dira, ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarrituak badira.

estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150 de la LCSP. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Ezohikotasun presuntzioan sarturik egondako enpresa bat kontratuaren esleipendun gertatuko balitz, kontratazio organoak baliabide egokiak ezarriko ditu berau gauzatzerakoan jarraipen zehatza egiteko, kontratua zuzen betetzen dela bermatzea xedetzat harturik, zerbitzuen, obren edo horniketen kalitatean murrizketarik gertatu gabe.

Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.

20. ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

Hona hemen kontratua esleitzeko oinarritzat hartuko diren eskaintzak balioesteko irizpideak, garrantzia handiena duenetik txikiena duenera zerrendatuta, eta esleitzen zaien haztapenaren arabera:

20. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

A) AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK (gehienez 52 puntu)

A) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA (máximo 52 puntos)

1.- Eskaintza ekonomikoa. Kontratu osoari dagokion eskainitako prezioa: gehienez 45 puntu (C artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)

1.- Oferta económica. Precio ofertado para la ejecución de la totalidad del contrato: máximo 45 puntos (a incluir en el archivo electrónico C)

Onartutako proposamenen eskaintza ekonomikoei dagokien puntuazioaren kalkulua eskaintza horietan oinarrituta egingo da, interpolazio lineala aplikatuz P1 puntuak (beherapen maximoa, puntuazio maximoa) eta P2 puntuak (0ko beherapena, puntuazio minimoa) definitzen duten zuzenean, puntu horiek mugatzen duten segmentuaren barnean. P1 eta P2 puntuak hauek dira:

P1 - Eskaintza merkeenari dagokiona (beherapen maximoa), berari emango zaion puntuazioarekin, Pmax puntuazio maximoarekin (45 puntu) alegia.

P2 - Lizitazio neurriari dagokiona, berari emango zaion puntuazioarekin, puntuazio minimoarekin, hau da, formula honen bitartez kalkulatuko den puntuazioarekin:

Pmin = Pmax x (1-Bmáx). (Bmax = Beherapen maximoa)

Beherapena (B) honela kalkulatuko da: lizitazio neurria ken eskaintza ekonomikoa, zati lizitazio neurria. Aipatu den zuzena definitzeko, onartutako oinarrizko eskaintzak bakarrik hartuko dira kontuan.

2.- Ez egotea ordainsari-bereizkeriarik emakume eta gizonen artean (5 puntu arte), kontratua gauzatuko duten langileei dagokienez, balio eta/edo lanbide-kategoria bereko lan bat egiten badute (C artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)

1/2023 Legegintzako Dekretuak, martxoaren 16koak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duenak bere 22. artikuluaren 1. eta 5.a) apartatuetan

El cálculo de las puntuaciones de las ofertas económicas, correspondientes a las propuestas admitidas, se realizará en función de aquéllas, mediante interpolación lineal, según la recta definida por los puntos P1 (Baja máxima, Puntuación máxima) y P2 (Baja cero, Puntuación mínima), y dentro del segmento de dicha resta, limitado por ellos. Los mencionados puntos son los siguientes:

P1 - El correspondiente a la oferta más económica (Baja máxima), a la que se otorgará una puntuación, máxima, igual a Pmáx (45 puntos).

P2 - El correspondiente al Tipo de Licitación, al que se otorgará la puntuación, mínima, que corresponda con arreglo a la fórmula siguiente:

Pmin = Pmáx x (1-Bmáx), donde Bmax es la Baja máxima.

Se entiende por baja (B), la diferencia entre el tipo de licitación y la oferta económica, dividida por el tipo de licitación. Para la obtención de la recta antes definida, se tendrán en cuenta sólo las ofertas base admitidas.

2.- Inexistencia de discriminación retributiva entre mujeres y hombres (hasta 5 puntos) que vayan a formar parte del personal que va a ejecutar el contrato y que desempeñen un trabajo de igual valor y/o categoría profesional. 5 puntos (A incluir en el archivo electrónico C.)

En base a los dispuesto en el art. 22, apartados 1 y 5 a) del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de Violencia Machista contra las Mujeres, los poderes públicos vascos

ezarritakoari jarraikiz, EAEko botere publikoek irizpide sozialak txertatzeko nahitaezko eta zeharkako betebeharrari buruzko printzipio orokorra aplikatuko dute emakumeen eta gizonen berdintasunaren eremu espezifikoan. Horretarako, genero-ikuspegia txertatu beharko dute kontratazio publikoan, eta, beste neurri batzuen artean, emakumeen eta gizonen berdintasunerako klausulak txertatuko dituzte adjudikazio-irizpideetan eta betearazpen-baldintza berezietan, bereziki kontuan hartuta 3.1 artikuluaren azken atalean aipatutako inguruabarrak dituzten emakumeen egoera.

aplicarán el principio general relativo al deber preceptivo y transversal de incorporar criterios sociales en el ámbito específico de la igualdad de mujeres y hombres. A tal efecto, deberán incorporar la perspectiva de género en la contratación pública y, entre otras medidas, incluirán cláusulas para la igualdad de mujeres y hombres entre los criterios de adjudicación y las condiciones especiales de ejecución, considerando especialmente la situación de las mujeres en las que concurren los factores referidos en el último apartado del artículo 3.1.

Esleitze-irizpide horiei baremoaren guztizkoaren % 5eko haztapena emango zaie, gutxienez.

A dichos criterios de adjudicación se otorgará al menos el 5 % del total del baremo de puntuación.

Enpresek erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko dute, zeinetan konpromisoa hartuko baitute kontratua gauzatuko duen lantaldeko emakumeen eta gizonen artean ordainsari-bereizkeriarik ez izateko, baldin eta balio eta/edo lanbide-kategoria bereko lana egiten badute.

Las empresas deberán aportar una declaración responsable en la que se comprometa a la no discriminación retributiva entre mujeres y hombres que vayan a formar parte del personal a ejecutar el contrato y que desempeñen un trabajo de igual valor y/o categoría profesional.

Horretarako, enplegatuen izenen zerrenda zenbakitua aurkeztuko dute, sexuaren arabera bananduta.

Para ello aportarán la relación nominal numerada, con desagregación de sexo, de las personas empleadas.

3.- Berme-epea luzatzea: 2 puntu (C artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)

3.- Ampliación del plazo de garantía: 2 puntos (a incluir en el archivo electrónico C)

Puntu bat gehiago emango da berme-epea luzatzen den urte bakoitzeko, Plegu honetan ezarritako epearekiko: gehienez 2 puntu.

Se otorgará un punto por cada año adicional de garantía respecto al establecido en el presente Pliego. Hasta 2 puntos.

B) BALIO JUDIZIOA EGIN BEHARRA DAKARTEN IRIZPIDEAK (gehienez 48 puntu)

B) CRITERIOS CUYA APLICACIÓN REQUIERE REALIZAR UN JUICIO DE VALOR (máximo 48 puntos)

1.- Memoria teknikoa: 48 puntu (B artxibo

1.- Memoria técnica: 48 puntos (a incluir en

elektronikoan sartzekoa)

Proiektuaren ezagutza, antolakuntza eta programa. Gehienez 10 orri (bi aldeak erabiliz DIN A4 formatuan) dituen proposamen teknikoa aurkeztu beharko da, ondorengo gaia hauek barnebiltzen dituelarik:

- Proiektuaren analisi bat edota azterketa bat. Obraren ondorioz sor litezkeen balizko arazoei aurre egiteko konponbideak jasotzen dituen proposamen zehatza aurkeztu beharko da, nagusiki obra beraren ikuspegitik eta mugakideei sortutako eraginekin: 8 puntu arte.

- Obra antolatzeko plan baten azterketa eta proposamen bat: obraren antolaketaren deskribapena, kokalekua kontuan izanda, sarbideen planoekin, obra-itxierekin, pilaketa-eremuekin, behin-behineko obra-tailerrekin eta abarrekin osatuta, eta koherentea izan behar du Segurtasunari eta Osasunari buruzko Oinarrizko Azterlanean eta aurkeztuko duen Segurtasun eta Osasun Planean aurreikusitakoarekin: 15 puntu arte.

- Lan-programa bat, kontratuaren xede diren obren garapena aztertzen duena, proposatutako epeekin bat datorrena, eta egokia den agiri honetako klausulan adierazitakoaren araberakoa dena: 15 puntura arte.

- Baldintza-agirian eskatzen denaz gain, kontratatu beharreko obraren exekuzioa hobetzeko interesgarritzat jotzen diren beste abantaila tekniko batzuk ere baloratu ahal izango dira; zehazki, energia-eraginkortasuna eta

archivo electrónico B)

Conocimiento del proyecto, organización de la obra y programa de trabajo se deberá presentar una propuesta técnica con una extensión máxima de 10 hojas DIN A4 a doble cara, en el que se debe abordar las siguientes cuestiones:

- Un análisis y/o estudio del proyecto. Se presentará una propuesta concreta de soluciones en relación a posibles complicaciones que pudieran surgir, principalmente desde el punto de vista de la propia obra y su afección a los colindantes: hasta 8 puntos.

- Un análisis y propuesta de un plan de organización de la obra: descripción de la organización de la obra, teniendo en cuenta su ubicación, completada por planos de accesos, cierres de obra, zonas de acopio, talleres provisionales de obra, etc. debiendo ser coherente con lo que se contempla en el Estudio Básico de Seguridad y Salud y el Plan de Seguridad y Salud que vaya a presentar: hasta 15 puntos.

- Un programa de trabajo que analice el desarrollo de las obras objeto del contrato, concordante con los plazos propuestos y según lo que se recoge en la cláusula correspondiente del presente pliego: hasta 15 puntos.

- Se podrán valorar otras ventajas técnicas añadidas a lo exigido en el pliego que se consideren de interés para mejorar la ejecución de la obra a contratar; en concreto, será objeto de valoración la implantación de medidas

energia aurrezteko neurriak ezartzea baloratuko da, bai eta obraren amaiera ona ekarriko duten hobekuntzak, erabiltzaileei eta bizilagunei eragingo dizkieten eraginak, soinu-eragozpenak edo bestelako eragozpenak eta lizitatzaileak proposatzen dituen hainbat alderdi ere, Udalari inolako kosturik eragin gabe. Horretarako, adibide gisa balioko luke: eskualdean erauzten eta fabrikatzen diren materialak eta produktuak erabiltzea; garraioaren eta materialen inpaktua murrizteko neurriak; langileen, ibilgailuen eta materialen mugimenduen azterketa egitea; emisio txikiko edo eraginkortasun energetiko handiko obra-makinak hautatzea: 8 puntura arte

- Segurtasun- eta babes-elementuen instalazioa ere baloratuko da, proiektuan adierazitakoez gain, esku-hartzea osatzen duten elementuetan: 2 puntura arte

Kontratazio jardunbidetik BAZTERTU egingo dira balio-judizioen bidez neurtu daitezkeen esleitze-irizpideen balioespenean gutxienez 24 puntura heltzen ez diren proposamenak.

Kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzak edo gehiagok puntuazio bera badute, kontratuaren xedeari loturiko irizpideak aplikatuko dira, 2017ko SPKLko 147. artikuluari jarraikiz. Horrelako irizpiderik ez badago, berdinketa irizpide sozial hauek aplikatuz hautsiko da (irizpideak eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren bete behar dituzte enpresek):

encaminadas al ahorro de y eficiencia energética, así como mejoras que redunden en el buen fin de la obra, afecciones a los usuarios y vecindario, molestias sonoras u de otra índole, así como a diversos aspectos que proponga el licitador sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento. A tal fin, serviría como ejemplo; la utilización de materiales y productos que se extraigan y fabriquen en la región; medidas para reducir el impacto del transporte y materiales; realización de un estudio de movimientos de personal, de vehículos y materiales; seleccionar máquinas de obra de baja emisión o de alta eficiencia energética: hasta 8 puntos.

- Se valorará también la instalación de elementos de seguridad y de protección, aparte de las indicadas en el proyecto, en los elementos que configuren la intervención: hasta 2 puntos.

Serán EXCLUIDAS del procedimiento de contratación las proposiciones presentadas por los licitadores que no alcancen un mínimo de 24 puntos en la valoración de los criterios de adjudicación evaluables mediante juicios de valor.

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas se aplicarán los criterios vinculados al objeto del contrato, que se señalen, en su caso, conforme al artículo 147 de la LCSP 2017, y en su defecto, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

-Enpresen langile-taldean desgaitasunak dituzten edo gizarteak baztertuta dauden langileen portzentajea handiagoa izatea. Enpresek portzentaje bera badute, desgaitasuna duten langile finko gehien edo gizarteratzeko hartutako langile gehien dituena gailenduko da.

- Enpresen langile-taldean aldi baterako kontratuen portzentajea txikiagoa izatea.

- Enpresen langile-taldean emakume-portzentajea handiagoa izatea.

- Irizpide horiek aplikatu ondoren berdinketa ez bada hausten, zozketa egingo da.

Berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen denean aurkeztu behar dituzte lizitatzaileek, ez lehenago.

21. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA

Kontratazio-organoak kalitate prezio erlazioan proposamen hoberena egiten duen eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio aginduzko honako agiri hauek aurkezteko gehienez ere hamar (10) egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita:

1.- Enpresaburuaren nortasun juridikoa egiaztatzeko agiriak. Nortasuna honela egiaztatuko da:

a.1. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eratze- eta, hala egokituz gero, aldatze-eskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan

- Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

21. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN

El licitador que haya presentado la mejor propuesta calidad precio será requerido por el órgano de contratación para que, en plazo máximo de diez (10) días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa:

1.- Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario. Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de

izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren bidez, aplika dakiokeen merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jarduera arautzen duten arauak, behar balitz, dagokion erregistro ofizialean erregistratuak.

modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente.

Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistroren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.

Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

a.2. Lizitatzaileak bere izenean badihardu, nortasun-agiri nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.

a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.

2.- Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: Proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eskuetsiarekin batera.

2.- Documentos acreditativos de la representación: cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia auténtica del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados.

3.- Lizitatzailearen **kaudimen ekonomikoa** egiaztatzen dutenak, **era hauetako <u>gutxienez bide baten</u> bitartez** egiazta daiteke:

3.- Documentos acreditativos de la **solvencia económica** del licitador, se **acreditará <u>al menos por uno</u>** de los medios siguientes:

a) Itxitako azken 3 ekitaldietako urteko negozio bolumena, edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan. Gutxieneko kopurua 113.451,48€ da.

a) Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos cerrados. El volumen mínimo anual exigido es de 113.451,48€.

b) Lanbide arriskuengatik kalte-ordainen aseguru bat izatearen frogagiria, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

b) Justificante de existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

c) Ondare garbia, edota aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, urte kontuak onartzeko obligazioa bete azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

c) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

Elkartutako enpresa-multzoen kasuan, lotura horren ziurtagiria, 2017ko SPKL-aren 69. artikuluan xedatutakoari dagokionez.

Cuando se trate de un grupo de empresas, se deberá presentar documento acreditativo de su vinculación, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 69 de la LCSP 2017.

4.- Kaudimen teknikoaren edo profesionalaren ziurtagiria. Honako agiri hauek aurkeztuz egiaztatu beharko da:

4.- Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- **Azken bost (5) urteetan egindako obren zerrenda, bereziki kontratuaren xedeari loturiko lanak egikaritzeari loturikoak**; obra garrantzitsuenen exekuzioa ona agertzen duten ziurtagiriekin batera; ziurtagiri horiek zenbatekoa, datak eta obrak exekutaturiko lekua zehaztu beharko dute.

  Kaudimen teknikoko baldintza hori egiaztatutzat emango da, obra edo lan gehieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa kontratuaren balio zenbatetsiaren %70 edo hortik gorakoa bada; edo obra edo lan gehieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa urtekoaren batez bestekoaren %70 edo hortik gorakoa

- **Relación de las obras ejecutadas en el curso de los últimos cinco (5) años, la ejecución de obras relacionadas con el objeto del contrato;** avalada por certificados de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras.

  Se entenderá acreditado este requisito de solvencia técnica, cuando el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 70% del valor estimado del presente contrato, o de su anualidad media, si ésta es inferior al valor estimado del contrato.

bada, batez besteko hori kontratuaren balio zenbatetsia baino txikiagoa bada.

500.000 euro baino gutxiagoko balio zenbatetsia duten kontratuetan, kontratista enpresa berria bada, halakotzat hartuta bost urtetik behera dituena, bitarteko hau erabilita egiaztatu beharko da: lanak egiteko garaian edukiko duen makinaria, materiala eta ekipo teknikoa aipatzen duen aitorpena, eta bidezkoak diren egiaztagiriak erantsiko zaizkio eta kontratua egikaritzerakoan aplikatuko dituen ingurumenaren kudeaketarako neurrien zehaztapena.

- Obra exekutatzeko jarriko dituen makineria, material eta lantalde teknikoaren inguruko aitorpena. Aitorpen horri dakion egiaztagiriak erantsiko zaizkio.

- Kontratua egikaritzerakoan aplikatuko dituen ingurumenaren kudeaketarako neurriak zehaztea.

En el caso de que el valor estimado del contrato sea inferior a 500.000€, cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará mediante una declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente e indicación de las medidas de gestión medioambiental que aplicará en la ejecución del contrato.

- Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico de que se dispondrá para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

- Indicación de las medidas de gestión medioambiental que aplicará en la ejecución del contrato.

5.- Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

6.- Ekonomia Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzea, alta aurkeztuz, indarrean den ekitaldiari badagokio, edota Jardueren gaineko Zergaren azken ordainagiria, gainerakoetan; eta bi egoeratako edozeinetan, aipatutako zergaren matrikulan baja eskatu ez izanaren erantzukizunpeko aitorpena.

5.- Documentación acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

6.- Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, presentando el documento de alta correspondiente al ejercicio en vigor, o el último recibo del Impuesto sobre Actividades en los demás casos, y, en cualquier caso, declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoaren kontratazio-araubideari buruzko uztailaren 27ko 116/2016 Dekretuan araututako Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, 1., 2., 5. eta 6.- ataletan eskatutako dokumentazioaren ordez, eta bere kasuan, sailkapenarena, betiere dokumentazioan inolako aldaketarik ez bada eman, eta hori eman bada zirkunstantzia hori jasota utzi beharko da ardurapeko aitorpen baten bidez.

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto 116/2016, de 27 de julio, sobre régimen de la contratación del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1., 2., 5.- y 6.-, y en su caso, de la clasificación siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.

Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko inskripzio ziurtagiriak, 2017ko SPKLren 96. artikuluan xedaturiko efektuak izango ditu.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, tendrá los efectos establecidos en el artículo 96 LCSP 2017.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo haien kopiak, benetakoak badira indarreko legediaren arabera.

Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente autentificados según la legislación en vigor.

7.- Plegu honetan adierazitako behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.

7.- Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva que se recoge en este pliego.

8.- Plegu honetako 29. klausulan ezarritako aseguru-poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa eta poliza horiek ordainduta izatearen ziurtagiriarekin.

8.- Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de seguros señalados en la cláusula 29 del presente Pliego y justificación de pago de los mismos.

9.- Kontratazio-organoak hala eskatuz gero, 2017ko SPKL-ren Testu 76. artikuluaren arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

9.- Declaración acreditativa de poseer los medios que necesita para la ejecución del contrato, según lo dispuesto en el artículo 76 LCSP 2017, si así lo exigiera el Órgano de Contratación.

10.- Bere kasuan, egin beharreko azpikontratuen zerrenda, eta azpikontratista bakoitzak egin beharreko kontratuaren zatiak adierazi.

10.- En su caso, presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

Errekerimendua ez bada behar bezala bete adierazitako epean, ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza, eta zigor gisa, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren %3ko zenbatekoa exijituko zaio, BEZik gabe, zeina behin-behineko bermetik kobratuko den, baldin eta eratu bada; nolanahi ere, urratze hori kontratatzeko debekuaren arrazoitzat jo daiteke, errekerimendua epea barruan ez betetzeagatik, doloa, errua edo zabarkeria dela medio.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar por no cumplimentar el requerimiento en plazo mediando dolo, culpa o negligencia.

Kasu horretan, eskaintzak sailkatu diren hurrenkera berean, hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazio berbera.

En tal supuesto, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

22. KONTRATUAREN ESLEIPENA

22. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Kontratazio jardunbidea garatu ostean, kontratuaren esleipena kontratazio organoak egingo du, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen diren hurrengo egunetik zenbatzen hasita, gehienez ere bi hilabeteko epean, kontratuaren esleipena egingo du, 2017ko SPKLren 158.2 artikuluak xedaturikoarekin bat. Esleipena epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

Una vez llevado a cabo el procedimiento de contratación, el órgano de contratación adjudicará el contrato una vez comprobados los informes técnicos correspondientes, en el plazo máximo de dos meses a contar desde el día siguiente al de apertura de proposiciones, tal y como establece el artículo 158.2 de la LCSP 2017. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Esleipenaren erabaki arrazoitua, kontratazio-organoak emango du, bost (5) laneguneko epearen barruan, dokumentazioa jasotzen

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada, dentro de los cinco (5) días hábiles, desde la recepción de

denetik. Gainera erabaki hori lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratazio-organoaren kontratugilearen profilean argitaratuko da hamabost eguneko epean. Lizitatzaileei eman beharreko informazioari dagokionez, 2017ko SPKLren 151.2 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

la documentación, debiendo notificarse a los licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación en el plazo de quince días, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151.2 LCSP 2017 respecto a la información que hay que facilitar a los licitadores.

Jakinarazpenak eta publizitateak behar besteko informazioa jasoko du, interesatuei adjudikazio prozeduran erabakiaren aurka nahikoa arrazoitutako errekurtsoa jartzeko adina.

La notificación y la publicidad deberán contener la información necesaria que permita a los interesados en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficiente fundado contra la decisión de adjudicación.

Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu eta errekurtsoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

23. KONTRATUA FORMALIZATZEA

23. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Kontratua hamabost (15) egun baino beranduago ez da formalizatuko da, lizitatzaileei esleipenaren jakinarazpena egiten zaien hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Kontratu bakarra izenpetuko da eta agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotara jotzeko. Epe horretan, kontratua formalizatzera agertu beharko da lizitatzailea.

El contrato se formalizará en documento administrativo no más tarde de los quince (15) días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores. Se formalizará un único documento y dicho documento será título suficiente para acceder a cualquier registro público. En dicho plazo, deberá comparecer el licitador para formalizar el contrato.

Esleipendunak eska dezake kontratua eskritura publikora igotzeko. Kasu horretan, eragindako gastuak bere kontura izango dira.

El contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Kontratua formalizatzen den dokumentuan ez da sartuko, inolaz ere, esleipenaren terminoak

En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato,

aldatzea ekar dezakeen klausularik.

cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

Kontratua Aldi Baterako Enpresen Batasun bati esleitzen bazaio, enpresok batasun hori eratu dutela egiaztatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko epearen barruan eta batasunari emandako IFZan.

Si las obras fueran adjudicadas a una Unión Temporal de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y el NIF asignado a la Unión.

Esleipendunari egotzitako arrazoiengatik adierazitako epean kontratua formalizatuko ez balitz, zigor gisa, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren %3ko zenbatekoa eskatuko zaio, BEZik gabe, zeina behin betiko bermetik kobratuko den, eratu bada; alde batera utzi gabe, urratze hori kontratatzeko debekuaren arrazoitzat jotzea.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar.

Kasu horretan, eskaintzak sailkatutako hurrenkeraren arabera hurrengoa den lizitatzaileari esleituko zaio kontratua, adierazitako epeetan baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu ondoren.

En tal caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en los plazos antes señalados.

Kontratuaren formalizazioa kontratuarekin batera kontratatzailearen profilean argitaratuko da hamabost egunetik gorakoa ez den epean.

La formalización del contrato junto con el correspondiente contrato se publicará en el perfil de contratante en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.

24. KONTRATUAREN ARDURADUNA, OBRAREN ZUZENDARIA ETA OBRAREN ORDEZKARIAK

24. RESPONSABLE DEL CONTRATO, DIRECCIÓN DE OBRA Y DELEGADO DE OBRA

Kontratazio-organoak kontratuaren arduraduna izango den pertsona bat izendatu ahal izango du, 2017ko SPKLren 62. artikuluan ezartzen den moduan.

El órgano de contratación podrá designar una persona responsable del contrato conforme se establece en el artículo 62 de la LCSP 2017.

Kontratazio organoak izendatzen duen obra

El Director de obra que se designe por el

zuzendaria izango da kontrataturiko obra behar bezala egiteko zuzendaritza, ikuskaritza, egiaztatze eta zaintza lanak egingo dituena. Obra zuzendariak kontratazio organoak izendatzen duen pertsonaren laguntza eduki ahal izango du.

órgano de contratación ejercerá las funciones de dirección, inspección, comprobación y vigilancia necesarias para la correcta ejecución de la obra contratada. El Director de las obras podrá estar auxiliado por el personal que el órgano de contratación designe.

Kontratistaren obra ordezkaria teknikari tituluduna izango da, eta egiaztaturiko esperientzia izango du kontratuaren xede den obraren antzekoak diren beste obra batzuetan.

El Delegado de obra del contratista deberá ser un técnico titulado, con experiencia acreditada en obras de similar naturaleza a las que son objeto de este contrato.

25. ZUINKETA EGIAZTATZEA

25. COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO

Hilabeteko gehieneko epean kontratua formalizatzen den datatik zenbatzen hasita, egin beharko da zuinketa. Era berean, ari buruzko akta eman beharko da, 2017ko SPKLren 237. artikuluan xedaturikoaren arabera.

En el plazo máximo de un (1) mes, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse el replanteo y extenderse el acta relativa al mismo, tal y como establece el artículo 237 LCSP 2017.

26. LANEKO SEGURTASUNA ETA OSASUN PLANA

26. PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

Kontratua formalizatu denetik gehienez hamabost eguneko epean, kontratistak laneko segurtasun eta osasun Plana aurkeztuko dio kontratazio-organoari; bost eguneko epean jasoko du Planari dagokion onespenaren edo onespen ezaren inguruko txostena.

En el plazo máximo de quince días desde la formalización del contrato, el contratista presentará al órgano de contratación el Plan de seguridad y salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación.

Kontratistak aurreko paragrafo horretan adierazitako epeak betetzen ez dituela-eta, obrak egiten hasteko baimena eman eta obrak egiten hasteko modurik ez balego, hark ezingo du inongo luzapenik eskatu.

Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

III. KONTRATUA BETETZEA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

27. KONTRATUA BETETZEA

27. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Obra kontratua zuinketaren egiaztatze-akta sinatzen denean hasiko da betetzen, hori hilabeteko gehienezko epean egingo delarik, kontratua sinatzen den egunetik zenbatzen hasita.

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar en el plazo máximo de un (1) mes, contado desde la fecha de formalización del contrato.

Kontratuaren arrisku eta gorabeheren erantzukizuna esleipendunarena izango da eta horrek ez du lanetan gertatutako galera, matxura edo kalteengandik kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango, 2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 239. artikuluan jasotako ezinbesteko kasuan izan ezik.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 LCSP 2017.

Kasu guztietan, agiri honetan datozen klausulak zorrotz betez egingo dira obrak, baita horri lotuta dauden zehaztapen teknikoak ere, eta Sektore Publikoko Kontratuen Legeak ezarritakoa ere. Bereziki, kontratua betetzearena garatuko da Administrazioak garatu, ikuskatu eta kontrolatzen duela, eta hark erabiliko ditu ahalmen horiek idatziz nahiz ahoz.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en el LCSP 2017 y en Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonei egotzi dakizkien egintzengatik edo ez-egiteegatik, arriskuan jartzen denean kontratua ondo joatea, Administrazioak eskatu ahal izango du beharrezko diren neurriak hartzeko, kontratua betetzean ordena ona lortu edo berrezartzeko.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Esleipendunak kontratua betetzeko ezarritako epe osoa bete beharko du; baita epe partzialak ere, halakorik ezarri bada. Epe horiek zuinketa egiaztatzeko akta sinatu den egunaren biharamunetik hasiko dira zenbatzen.

El adjudicatario estará obligado al cumplimiento del plazo total fijado para la realización del contrato, así como de los plazos parciales que, en su caso, se hubieran establecido, que comenzarán a contar para el adjudicatario a partir del día siguiente a la firma del acta de comprobación del replanteo.

28. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

a) Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak bete egin beharko ditu langileen soldata-baldintzak, aplikagarria den Sektoreko Hitzarmen Kolektiboaren arabera (**2025-2028 urteetarako Gipuzkoako Eraikuntzaren eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboa, 2025eko abuztuaren 26ko GAOn argitaratua, 161. zkian**).

Enpresa kontratugileak bete egin behar ditu indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, betiere, lanarloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikagarriak badira. Eta, kontratuaren iraunaldi osoan, kontratuaren adjudikaziodunak egunean eduki behar ditu bere langileekiko soldata obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

Horrez gain, enpresa kontratistak Gipuzkoako eraikuntza sektoreko sindikatu handienetako ordezkariei obretara sartzen utzi beharko die, hartara lan arriskuen prebentzioari buruzko araudia eta lan-baldintzei buruzko araudia betetzen dela egiazta dezaten.

28. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

a) Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista deberá cumplir las condiciones salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo Sectorial de aplicación **(Convenio Colectivo de Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa para los años 2025-2028, publicado en el BOG el 26 de agosto de 2025, nº 161).**

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo. En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

Además, la empresa contratista deberá permitir el acceso a las obras de las y los representantes de las organizaciones sindicales representativas en el ámbito del sector de la construcción de Gipuzkoa para llevar a cabo labores de comprobación del cumplimiento de la normativa de prevención de riesgos laborales y

del resto de las condiciones de trabajo.

Hauek izango dira ez-betetze arinak:

a) Langileari idatziz ez jakinaraztea kontratuaren funtsezko osagaiak eta lan-prestazioa betetzeko baldintza nagusiak, dagokion araudiak ezarritako moduan eta epeetan.

b) Lan-istripuen eta deklaratutako laneko gaixotasunen berri ez ematea lan agintaritza eskudunari garaiz eta dagokion moduan, istripu edo gaixotasun horiek arintzat jotzen direnean.

c) Aldi baterako ezintasunen bajaren, baja berrespenaren edo altaren agiri medikuen kopiak ez bidaltzea dagokion entitateari.

d) Betebehar formal soilei edo dokumentalei eragiten dizkieten gainerako ez-betetzeak.

Ez-betetze larriak:

a) Lan-kontratua idatziz ez formalizatzea, betekizun hori legez bete beharrekoa denean edo langileak eskatu duenean.

b) Kontratu-motei, iraunaldi zehatzeko kontratuei eta aldi baterako kontratuei buruzko araudia urratzea, kontratu-mota ezberdinak lege-iruzurrez erabilita.

c) Lanaldi, gaueko lan, aparteko ordu, ordu osagarri, atsedenaldi, opor eta baimenei buruzko arauak eta legezko nahiz hitzartutako mugak ez betetzea.

Serán incumplimientos leves:

a) No informar por escrito al trabajador o trabajadora sobre los elementos esenciales del contrato y las principales condiciones de ejecución de la prestación laboral, en los términos y plazos establecidos en la normativa correspondiente.

b) No dar cuenta, en tiempo y forma, a la autoridad laboral competente de los accidentes de trabajo ocurridos y las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de leves.

c) No remitir a la entidad correspondiente las copias de los partes médicos de baja, confirmación de la baja o alta de incapacidad temporal facilitadas por las personas trabajadoras.

d) Cualesquiera otros incumplimientos que afecten a obligaciones meramente formales o documentales.

Serán incumplimientos graves:

a) No formalizar por escrito el contrato de trabajo cuando este requisito sea exigible o cuando lo haya solicitado el o la trabajadora.

b) Incumplir la normativa sobre modalidades contractuales, contratos de duración determinada y temporales, mediante su utilización en fraude de ley.

c) Incumplir las normas y los límites legales opactados en materia de jornada, trabajo nocturno, horas extraordinarias, horas complementarias, descansos, vacaciones,

permisos.

d) Enpresak bere kasa ezarritako funtsezko lan-baldintzak aldatzea, legez ezarritako prozeduretara jotzeke.

d) Modificar las condiciones sustanciales de trabajo impuestas unilateralmente por la empresa, sin acudir a los procedimientos legalmente establecidos.

e) Laneko segurtasun eta osasun-plana ez egitea lan arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako edukiarekin eta irismenarekin, bereziki ez edukitzeagatik obrako langileen segurtasunari eta osasunari eragiten dien arrisku espezifikoei moldatutako eduki erreal eta egokia, edo plan hori ez egokitzeagatik lanpostuetako jardueretara, garatutako prozeduretara edo ingurunearen ezaugarri berezi horietara.

e) Incumplir la obligación de elaborar el plan de seguridad y salud en el trabajo con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales, en particular por carecer de un contenido real y adecuado a los riesgos específicos para la seguridad y la salud de las y los trabajadores de la obra o por no adaptarse a las características particulares de las actividades o los procedimientos desarrollados o del entorno de los puestos de trabajo.

f) Laneko segurtasun eta osasun-planaren jarraipena egiteko betebeharra ez betetzea, laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako irismenarekin eta edukiarekin.

f) Incumplir la obligación de realizar el seguimiento del plan de seguridad y salud en el trabajo, con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

g) Indarrean dagoen araudiaren araberako azterketa medikuak eta langileen osasun egoera aztertzeko aldizkako zainketa probak ez egitea, edo haien emaitzen berri dagokien langileei ez ematea.

g) No realizar los reconocimientos médicos y pruebas de vigilancia periódica del estado de salud de las y los trabajadores que procedan conforme a la normativa en vigor, o no comunicar su resultado a las y los trabajadores afectados.

h) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, ez-betetzea oso larritzat jotzen denean izan ezik.

h) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, salvo cuando se considere incumplimiento muy grave.

i) Lan istripuen eta deklaratutako lanbide gaixotasunen berri garaiz eta forma egokian ez ematea lan-agintaritzari, indarrean dauden xedapenen arabera, istripu edo gaixotasun

i) No dar cuenta en tiempo y forma a la autoridad laboral, conforme a las disposiciones vigentes, de los accidentes de trabajo ocurridos y de las enfermedades profesionales declaradas

horiek larri, oso larri edo hilgarri kalifikazioa dutenean, edo ikerketarik ez burutzea langileen osasunari kaltea eragin zaionean edo prebentzio-neurriak nahikoak ez direla susmatzeko zantzuak daudenean.

cuando tengan la calificación de graves, muy graves o mortales, o no llevar a cabo una investigación en caso de producirse daños a la salud de las y los trabajadores o de tener indicios de que las medidas preventivas son insuficientes.

j) Lan-arriskuen prebentzioari buruzko araudia ez betetzea, ez-betetzea arintzat edo oso larritzat jo denean izanik ezik.

j) Incumplir la normativa de prevención de riesgos laborales, salvo que la misma tenga la consideración de leve o muy grave.

k) Lantokiaren edo langunearen garbitasun eza, ohikoa denean edo langileen osotasun fisikorako eta osasunerako arriskua dakarrenean.

k) La falta de limpieza del centro o lugar de trabajo, cuando sea habitual o cuando de ello se deriven riesgos para la integridad física y salud del personal.

l) Gipuzkoako eraikuntza sektoreko erakunde sindikal handienetako ordezkariak edo langileen ordezkariak araudiaren arabera ez informatzea edo obrara sartzen ez uztea, lan-arloko, gizarte-segurantzako eta laneko segurtasun eta osasun arloko araudia betetzen den egiaztatzeko duten zeregina oztopatuta.

l) No informar conforme a la normativa en vigor o no permitir el acceso a la obra a las y los representantes de las y los trabajadores o de las organizaciones sindicales representativas en el ámbito del sector de la construcción de Gipuzkoa, para llevar a cabo labores de comprobación del cumplimiento de la normativa laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo.

m) Langile berrien hasierako afiliazioa edo alta ez eskatzea, edo epez kanpo eskatzea, ikuskapen-jarduera baten ondorioz. Ondorio horietarako, kasu horretan dagoen langile bakoitzeko ezbetetze bat eman dela ulertuko da.

m) No solicitar la afiliación inicial o el alta de las y los trabajadores que ingresen a su servicio, o solicitar la misma, como consecuencia de actuación inspectora, fuera del plazo establecido. A estos efectos se considerará un incumplimiento por cada trabajador o trabajadora afectada.

n) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak dagokion moduan eta epeetan ez ordaintzea, edo dagokion diru sarrera behar den zenbatekoan ez egitea, kotizazio-agiriak aurkeztuta, betiere, diru sarrera ez egitearen arrazoia enpresaren konkurtso-deklarazioa ez bada, edo ezinbesteko kasua, edo ez bada

n) No ingresar, en la forma y plazos reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social o no efectuar el ingreso en la cuantía debida, habiendo presentado los documentos de cotización, siempre que la falta de ingreso no obedezca a una declaración concursal de la

eskatu kuotak ordaintzeko epearen atzerapena inspekzio-jarduna hasi aurretik, ezezko ebazpenik ez bada eman.

empresa, ni a un supuesto de fuerza mayor, ni se haya solicitado aplazamiento para el pago de las cuotas con carácter previo al inicio de la actuación inspectora, salvo que haya recaído resolución denegatoria.

o) Hirugarren ez-betetze arina.

o) El tercer incumplimiento leve.

Ez-betetze oso larriak:

Serán incumplimientos muy graves:

a) Soldata-baldintza baxuagoak ezartzea aplikagarria den sektoreko hitzarmen kolektiboak ezarritakoak baino **(Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboa)**, zeinak lehentasuna izango baitu enpresaren hitzarmenaren aurrean, baldin eta azken honek soldata-baldintza baxuagoak ezarriko balitu; halaber, ez-betetze oso larriak izango dira Langileen Estatutuaren Legearen 4. artikuluan aitortutako langileen eskubideen aurkako egintza edo ez-egiteak.

a) Establecer condiciones salariales inferiores a las establecidas por el convenio colectivo sectorial de aplicación **(Convenio Colectivo de Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa)**, que tendrá prioridad aplicativa sobre el convenio de empresa en el caso de que este último estableciera condiciones salariales inferiores, así como los actos u omisiones que fueren contrarios a los derechos de las y los trabajadores reconocidos en el artículo 4 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

b) Langileari zor zaion soldata ez ordaintzea edo ordainketa behin eta berriro atzeratzea.

b) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.

c) Enpresak bere kasa hartzen dituen eta diskriminazio zuzena nahiz zeharkakoa eragiten duten erabakiak: adina edo desgaitasuna dela-eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; ordainsari, lanaldi, prestakuntza etagainerako lan-baldintzak direla-eta aldeko edo aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; eta jatorria, arraza edo etnia barne, egoera zibila, gizarte maila, erlijio edo sinesmenak, ideia politikoak, sexu joera, sindikatuei eta sindikatuen erabakiei atxikitzea edo ez atxikitzea, enpresako beste langile batzuekin ahaidetasun-lotura izatea edo hizkuntza dela-eta diskriminazioa eragiten dutenak.

c) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.

d) Enpresarioak hartzen dituen erabakiak, langileei kalte eginez, baldin eta erabaki horiek

d) Adoptar decisiones del empresario que supongan un trato desfavorable de las y los

tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioa bete dadin galdatzeko enpresan egindako erreklamazio baten aurrean edo administrazio-ekintza zein ekintza judizial baten aurrean erreakzioz hartuak badira.

trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.

e) Enpresak langileekin pentsioak direla-eta hartutako konpromisoak ez betetzea pentsio-planak eta pentsio-funtsak arautzen dituen araudian ezarritako moduan.

e) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

f) Lan-arriskuen prebentziorako araudia bete gabe egiten diren lanak berehala ez geldiaraztea edo geldieran ez uztea, Lan eta Gizarte Segurantzako ikuskatzailetzak errekerimendua egin duenean, eta lan horiek, ikuskatzailetzaren iritzi, langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu gertuko arrisku larria dakartenean berekin, edo lanei berriz ekitea geldiarazteko arrazoiak aurrez zuzendu gabe.

f) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

g) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, bai eta langile horiek laneko segurtasun eta osasunaren alorrean dituzten lanbide-gaitasunak kontuan izan gabe lanean jardutea, egoera horiek langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu-gertuko arrisku larria eragiten dutenean.

g) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como la dedicación de aquéllos a la realización de tareas sin tomaren consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.

h) Prebentzio-baliabideen presentzia eza, hori nahitaezkoa denean, edo haien presentziak dakartzan betebeharrak ez betetzea, dagokion araudian arriskutsutzat edo arrisku berezikotzat jotako jarduerak direnean.

h) La falta de presencia de los recursos preventivos cuando ello sea preceptivo o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de su presencia, cuando se trate de actividades consideradas en la normativa correspondiente como peligrosas o con riesgos especiales.

i) Honako alderdi hauek ez egiaztatzea legez edo arauz ezarritako eran: enpresa

i) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las

azpikontratatuek zuzendaritzan nahiz produkzioan lan-arriskuen prebentzioko prestakuntza duten langileak badituztela, prebentzio-antolamendu egokia badutela, eta dagokion erregistroan inskribatuta daudela.

empresas subcontratadas dispone de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que dispone de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.

j) Laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia betetzean lan-baldintzei aplika dakiekeen beste edozein neurri hartu ez izana, baldin eta horien ondorioz langileen segurtasunerako eta osasunerako arrisku gertu-gertukoa eta larria eragiten bada.

j) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.

k) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak ordaindu ez izana, dagokion epean eta araudiak ezarritako moduan, kotizazio-agiriak aurkezteke.

k) No ingresar, en el plazo y formas reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social, no habiendo presentado los documentos de cotización.

l) Kotizazio-agirietan edo bestelako agirietan datu faltsuak edo okerrak deklaratzea edo agerraraztea iruzur eginez, betiere kuotetan eragina badute.

l) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.

m) Lana ematea kontratuak etenda edo lanaldia murriztuta duten langileei, kontratuak eteteko neurriak aplikatzeko aldian, edo lan-agintaritzari edo, hala bada kasua, langabezia prestazioak kudeatzen dituen entitateari jakinarazitako lanaldi murriztuko ordutegitik kanpo.

m) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.

n) Langileei deskontatutako Gizarte Segurantzako kuota zatia epean ez ordaintzea eta harekin geratzea, edo legez dagokiona baino deskontu handiagoa egitea.

n) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores

a los legalmente establecidos.

o) Larritzat sailkatutako exekuzio-baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea.

o) La no subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como graves.

p) Hirugarren ez-betetze larriak.

p) El tercer incumplimiento grave.

Ez-betetzeek honako isun edo zehapen ekonomiko hauek ezartzea dakarte:
a) Arintzat sailkatutako ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

Los incumplimientos supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas:
a) A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

b) Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 1.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

b) A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

c) Oso Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 5.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 3 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

c) Los incumplimientos calificados como muy graves se sancionarán con una penalidad de 5.000€ o del 3 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

b) Kontratua betetzeko baldintza bereziak azpikontratazioaren alorrean:

b) Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación:

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean betetzen dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere, lan-arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Enpresa kontratistak ez egiaztatzea enpresa azpikontratistak darabilen makinaria erabiltzeko titulua edo dokumentazioa duela, ezta indarrean daude lege-xedapenek galdatzen duten informazioa ere.

En concreto, la empresa subcontratista deberá cumplir las condiciones salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo Sectorial de aplicación (Convenio Colectivo de Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa).

Hauek izango dira ez-betetze arinak:

Serán incumplimientos leves:

a) Obran eskura ez izatea Azpikontratazio Liburua, eraikuntzaren sektorean azpikontratazioa arautzen duten araudiak eskatzen duen agiria.

a) No disponer en la obra del Libro de Subcontratación exigido por la normativa reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

b) Enpresa kontratistak ez egiaztatzea enpresa azpikontratistak darabilen makinaria erabiltzeko titulua edo dokumentazioa duela, ezta indarrean daude lege-xedapenek galdatzen duten informazioa ere.

b) No verificar la empresa contratista la documentación o título que acredite la posesión de la maquinaria que utiliza la empresa subcontratista, y de cuanta información sea exigida por las disposiciones legales vigentes.

c) Segurtasunaren eta osasunaren koordinazio-lana egiten duen pertsonari ez komunikatzea Azpikontratazio Liburuan idatzitako azpikontratazioa.

c) No comunicar a la persona que realiza la coordinación de seguridad y salud la subcontratación anotada en el Libro de Subcontratación.

Ez-betetze larriak:

Serán incumplimientos graves:

a) Eraikuntza sektoreko azpikontratazioa arautzen duen Legeak eskatzen duen Azpikontratazio Liburua ez izatea, edo behar den bezala eta egunean ez edukitzea, hau da, legeak ezarritako eran ez izatea.

a) No disponer del Libro de Subcontratación exigible por la Ley reguladora de la subcontratación del sector de la construcción, o no llevarlo en orden y al día, en los términos establecidos por la normativa correspondiente.

b) Ez egiaztatzea enpresa azpikontratatuek badituztela, bai zuzendaritzan, bai produkzioan, laneko arriskuen prebentzio arloan prestatuta dauden langileak, edota badutela prebentzio-antolaketa egokia.

b) No verificar que las empresas subcontratistas con los que contrate disponen de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que dispone de una organización preventiva adecuada.

c) Oro har, kontratua betetzen den bitartean ez

c) Con carácter general, no verificar durante la

egiaztatzea enpresa azpikontratatuek betetzen dutela azpikontratazioari buruzko klausula, baldin eta ez-betetzeak ez badira ez-betetze arin edo oso larritzat jo.

ejecución del contrato el cumplimiento por parte de las empresas subcontratadas de las obligaciones señaladas en la cláusula de subcontratación, salvo que estén previstas como incumplimiento leve o muy grave.

d) Kontratua betetzean, legez ezarritako mugak gainditzen dituen azpikontratista edo langile autonomo kopurua jardutea obran, obra-zuzendaritzaren berariazko baimena izan gabe, baldin eta ezbetetzea oso larritzat jo ez bada.

d) Permitir que, en el ámbito de ejecución del contrato, intervengan subcontratistas o personas trabajadoras autónomas superando los niveles de subcontratación permitidos legalmente, sin que se disponga de la expresa aprobación de la dirección facultativa, salvo que constituya incumplimiento muy grave.

e) Langileen ordezkariei egindako azpikontratazioak ez jakinaraztea.

e) No informar a las y los representantes de las personas trabajadoras de las subcontrataciones efectuadas.

f) Hirugarren ez-betetze arina.

f) El tercer incumplimiento leve.

Ez-betetze oso larriak:

Serán incumplimientos muy graves:

a) Ez egiaztatzea edo aukera ematea enpresa azpikontratistek aplikagarri den sektoreko hitzarmen kolektiboak ezarritakoa baino soldata-baldintza baxuagoak izateko (Gipuzkoako Eraikuntzaren eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboa), zeinak lehentasuna izango baitu enpresaren hitzarmenaren aurrean, baldin eta azken honek soldata-baldintza baxuagoak ezarriko balitu.

a) No verificar o permitir que las empresas subcontratistas establezcan condiciones salariales inferiores a las fijadas por el convenio colectivo sectorial de aplicación (Convenio Colectivo de Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa), que tendrá prioridad aplicativa sobre el convenio de empresa en el caso de que este último estableciera condiciones salariales inferiores.

b) Kontratua betetzean, legez ezarritako mugak gainditzen dituen azpikontratista edo langile autonomo kopurua jardutea obran, obra-zuzendaritza teknikoaren berariazko baimena izan gabe, baldin eta eraikuntza-obreen arriskuei buruzko araudiak lan horiek arrisku bereziak dituzten lantzat jotzen badituzte.

b) Permitir que, en el ámbito de ejecución del contrato, intervengan empresas subcontratistas o personas trabajadoras autónomas superando los niveles de subcontratación permitidos legalmente, sin que se disponga de la expresa aprobación de la dirección facultativa, cuando se trate de trabajos con riesgos especiales conforme a la regulación reglamentaria de los mismos para las obras de construcción.

c) Langileen lagapena egitea indarrean dagoen legediak debekatutako kasuetan.

c) La cesión de personas trabajadoras en los términos prohibidos por la legislación vigente.

d) Kontratuaren zati bat kontratatzea ordenamendu juridikoaren arabera kontratatzeko ezgaitua dagoen pertsona batekin.

d) Contratar la ejecución de parte del contrato con una persona inhabilitada para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico.

e) Ez egiaztatzea enpresa azpikontratistak kontratu mugagabearekin izan behar duen gutxieneko langile-portzentajea baduela, betiere eraikuntza sektorean azpikontratazioa arautzen duen araudiarekin bat.

e) No verificar que la empresa subcontratista cumple la limitación de la proporción mínima de personas trabajadoras contratadas con carácter indefinido conforme a la normativa reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

f) Larritzat sailkatutako exekuzio-baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea edo bideratzea.

f) La no subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como graves.

g) Hirugarren ez-betetze larria.

g) El tercer incumplimiento grave.

Ez-betetzeek honako isun edo zehapen ekonomiko hauek ezartzea dakarte:

Los incumplimientos supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas:

a) Arintzat sailkatutako ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

a) A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad de 200€, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

b) Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 1.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

b) A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

c) Oso larritzat sailkatutako ez-betetzei 5.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 3 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den

c) Los incumplimientos calificados como muy graves se sancionarán con una penalidad de 5.000 € o del 3 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así

isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

c) Kontratua betetzeko baldintza bereziak Hondakinen Kudeaketan:

Kontratua betetzeko dagoen aldi osoan enpresa kontratistak, hondakin-kudeaketari dagokionez, bete egin beharko ditu preskripzio tekniko espezifikoak. Hauexek dira aplikatu beharreko araudian aurreikusita dauden betebeharrak: hondakin-kudeaketako plana idaztea; hondakinak biltzeko eta obran aldi baterako uzteko hartutako neurriak hartzea; obra higiene eta segurtasun baldintza egokietan mantentzea; obran produktu toxiko edo arriskutsuekin kutsadura ekiditea eta baimendutako kudeatzaile baten esku uztea, hondakinak haren eskuetan utzi direla fede ematen duen agiria administrazioari entregatuta.

Ez-betetzei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Gainera, ez-betetzea ez bada zuzendu 15 laneguneko epean, atzera ere 1.000 euroko isuna ezarriko da edo kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Beste 15 laneguneko epea eman eta horrela ere ez-betetzea ez bada zuzentzen, oinarrizko betebehar bat ezbetetzat joko da.

d) Hizkuntza-baldintza bereziak:

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira, eta ondoan euskarazko azalpen-mezua izango dute. Piktograma baten bidez

calculada fuera mayor.

c) Condiciones especiales de ejecución relativas a la gestión de residuos:

Durante todo el periodo de ejecución delcontrato, la empresa contratista estará obligada a cumplir las prescripciones técnicas específicas en lo relativo a la gestión de residuos, obligaciones previstas en la normativa aplicable, en cuanto a redacción del plan, medidas de recogida y depósito temporal en obra, mantenimiento en condiciones adecuadas de higiene y seguridad en obra, evitar la contaminación con productos tóxicos o peligrosos en obra y entrega a gestor autorizado mediante documento fehaciente que será entregado a la administración.

A los incumplimientos se les aplicará una penalidad de 200€, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Además, si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles, se volverá a imponer una penalidad de 1.000 € o del 1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

d) Condiciones especiales de ejecución linguísticas:

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta

ematerik ez badago, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak eta ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez, betiere, Administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

Ez-betetzei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Gainera, ez-betetzea ez bada zuzendu 15 laneguneko epean, atzera ere 1.000 euroko isuna ezarriko da edo kontratuaren adjudikaziozenbatekoaren % 1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Beste 15 laneguneko epea eman eta horrela ere ez-betetzea ez bada zuzentzen, oinarrizko betebehar bat ezbetetzat joko da.

A los incumplimientos se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Además, si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles, se volverá a imponer una nueva penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

e) Prozedura

e) Procedimiento

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el Director/a del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, horietako edozeinek behin irmotasuna lortu ondoren.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento deuna Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas.

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarteseguran tzako ikuskatzailetzaren

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación

egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del Director/a del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta del adjudicatario y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

29. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK

Obrak egin bitartean, edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, publikoa nahiz pribatua izan, sortu dakizkiokeen kalte guztien erantzulea izango da kontratista, bere karguan dauden langileen ekintzen, omisioen edo arduragabekerien ondorioz, edo obrak behar ez bezala antolatu, babestu edo seinaleztatzearen ondorioz.

Horretarako, esleipendunak, kontratua sinatu baino lehen, ekarri beharko ditu polizaren kopia eta aseguru kontratu hau ordaindu izanaren frogagiria:

- Erantzukizun zibileko poliza, ondorengo eran: orokorra, patronala, gurutzatua eta bukatutako lanak, eta aseguratu gisa sartuko dira, kontratista,

29. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago del siguiente contrato de seguro:

- Póliza de responsabilidad civil, en sus vertientes de general, patronal, cruzada y trabajos terminados, incluyendo como asegurado al contratista, subcontratistas

azpikontratistak eta Administrazioa, azken hori obren sustatzailea delako, eta bermatuko du, gutxienez, 600.000 euroko estaldura duela.

y la Administración como promotora de las obras, garantizando, como mínimo, de un importe de 600.000€.

30. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. Eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

Obra kontratua denez, SPKLren 242. artikuluan aurreikusitako kasuetan eta xedatutakoaren arabera egin beharko da.

Derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat 2017ko SPKLren 206. artikuluan ezarritakoaren arabera adosten diren obra-kontratuaren aldaketak. Baldin eta aldaketak obra-unitateak ezabatzea edo murriztea badakar, kontratistak ez du eskubiderik izango inolako kalte-ordainik jasotzeko.

Orri hauetan jasota ez dauden aldaketei dagokionez, 2017ko SPKLren 205. artikuluan adierazitakoari egingo zaio men. Halako kasuetan, kontratazio-organoak adostutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, baldin eta banan-banan hartuta edo guztiak batera, hasierako kontratuaren prezioaren %20tik gorakoa ez den aldaketa eragiten badute zenbatekoan, BEZik gabe. Aurreko atalean ezarritakoarekin bat, kontratistarentzat aldaketa derrigorrezkoa ez denean, kontratazio-organoak berak erabakiko du aldaketa hori egitea kontratistak aldaketa hura idatziz onartu ondoren; hala ez bada gertatzen, kontratua deuseztatu egingo da 2017ko SPKLren 206. artikuluari jarraituz. Halako kasuetan, kontratua aldatu aurretik, proiektuaren edo baldintza teknikoen idazleari

30. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

Siendo contrato de obras, en los casos y en la forma prevista en el artículo 242 de LCSP 2017.

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato de obras que se acuerden de conformidad con lo establecido en el artículo 206 de la LCSP 2017. En caso de que la modificación suponga supresión o reducción de unidades de obra, el contratista no tendrá derecho a reclamar indemnización alguna.

En lo que se refiere a las modificaciones no previstas en el presente pliego se estará a lo señalado en el artículo 205 de la LCSP 2017. En tales casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido. Cuando de acuerdo con lo dispuesto en el apartado anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma solo será acordada por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario artículo 206 de la LCSP 2017. En estos supuestos, antes de proceder a la modificación del contrato, deberá darse audiencia al

entzunaldia eman beharko zaio, hiru egunekoa baino motzagoa ez den epe batean, bidezkoa irizten zaizkion azalpenak eman ditzan, baldin eta zerbitzu-kontratu bat dela-eta baldintza horiek kontratazio-organokoa ez den hirugarren batek eginak badira.

redactor del proyecto o de las especificaciones técnicas, si estos se hubiesen preparado por un tercero ajeno al órgano de contratación, en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días, formule las consideraciones que tenga por conveniente.

31. OBRAK ONARTZEA ETA BERME-EPEA

31. RECEPCIÓN DE LAS OBRAS Y PLAZO DE GARANTÍA

Obrak bukatu eta gehienez ere hilabeteko epean, obrak onartzeko egintza formala eta positiboa egingo da, eta horri dagokion akta egingo da.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta.

Obrak hartu eta hiru hilabeteko epearen barruan, kontratazio organoak egin diren lanen amaierarako ziurtagiria onartu beharko du eta kontratistari ordainduko zaio kontratuaren likidazioaren kontura.

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

Era berean, urtebeteko berme epea jarri da, onarpen formala egiten denetik zenbatzen hasita, kontuan izanik enpresa lizitatzaileak epe luzeagoa proposatu dezakeela, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen eta Lege horren Araudi Orokorrean zehaztutako ondorioetarako.

Asimismo, se establece un plazo de un año, a contar desde la fecha de recepción formal, sin perjuicio de las empresas licitadoras puedan proponer un plazo mayor, que se fija como garantía a los efectos previstos en LCSP 2017 y en el Reglamento.

Epe horretan Administrazio Publikoaren Kontratuen Legearen Araudi Orokorraren 167. artikuluan ezarritakoa aplikatuko da, kontratistaren betebeharrei dagokienez, baita Administrazioak kontratistari obrari eusteko beharrezkoak diren lanak eginarazteko duen gaitasunari dagokionez ere, ez-betetzea gertatuz gero.

Durante este plazo se aplicará lo establecido en el artículo 167 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto a las obligaciones del contratista, así como en lo relativo a la facultad de la Administración de, en caso de incumplimiento, ejecutar a costa de aquél los trabajos necesarios para la conservación de la obra.

Bermearen epean obrei eusteak eragiten

Todos los gastos que se ocasionen por la

dituen gastu guztiak kontratistaren konturakoak izango dira, eta ez du horregatik inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango. Ezinbesteko kasuan gertaturiko kalteak betebehar horretatik kanpo geratuko dira eta Administrazioak ordainduko ditu, baina hark kontratistari lanak eginarazteko gaitasuna izango du.

Edonola ere, obrak porrot egiten badu berme epea amaitu eta gero, eraikuntzan gordeta dauden akatsengatik, kontratistak kontratua bete ez duelako, kalte-galerei erantzun beharko die, obra onartzen denetik hamabost urte arte, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 244. artikuluak xedaturikoaren arabera. Epe hori igarotakoan kalte-ordainik adierazi gabe, guztiz amaiturik egongo da kontratistaren erantzukizuna.

Aurreko klausulak zehazten duen berme-epea igaro ostean, kontratuaren likidazioari ekingo zaio Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorraren 169. artikulua jarraiki.

conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por la Administración, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción, según el artículo 244 LCSP 2017. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

Transcurrido el plazo de garantía a que se refiere la cláusula anterior se procederá a la liquidación del contrato conforme a lo dispuesto en el artículo 169 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

32. KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOZKO ZIGORRAK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Kontratista, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeari buruz, bai epe osoari dagokionez, bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, Administrazioak aukeran izango du, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko

32. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la

proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik zigorrak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5ren multiplo batera, kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua bertan behera uzteko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, zigor berriak ezarriz.

proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) EGIN BEHARREKO LANEN EXEKUZIO PARTZIALA

Kontratistak, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala betetzen ez duenean, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo kontratuaren zenbateko osoaren %100i dagokion zigorra jartzea.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad del 10 por 100 del precio total del contrato.

C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK BETE EZ IZANARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

33. AZPIKONTRATAZIOA

2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskaturiko baldintzak bete behar direnez, esleipendunak beste batzuekin hitzartu ahal

33. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 LCSP 2017, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con

izango du kontratua zati batean egitea.

Azpikontratuak egiteko, kontratatutako enpresak idatziz jakinarazi beharko dio Administrazioari zer azpikontratatu egingo den eta azpikontratatutako enpresak zer zati egingo dituen eta eta azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak, ordezkaria edo legezko ordezkariaren nortasuna; halaber, behar bezala justifikatuko du azpikontratua betetzeko haren gaitasuna, kontuan hartuta eskura dituen elementu tekniko eta giza baliabideak eta duen esperientzia; eta egiaztatu beharko du azpikontratista ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuan, 2017ko SPKLaren 71. artikuluarekin bat.

Azpikontratatzaileei eta hornitzaileei egin beharreko ordainketak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 216. artikuluaren arabera egingo dira.

Bestalde, lizitatzaileak azpikontratatzea erabakiko balu, Eraikuntza Sektorean Azpikontratazioa arautzen duen urriaren 18ko 32/2006 Legeak xedaturikoa bete beharko du, baita laneko segurtasun eta osasun arloan indarrean dauden arauak ere, eta azpikontratista orori ere araudi hori betearaziko dio. Hain zuzen ere, egiaztatu egin beharko du azpikontratatzen duen enpresa orok kontratua gauzatzean honako betebehar hauek betetzen dituela:

—jarduera aurrera eramateko eta lanen zuzendaritza zuzenean gauzatzeko bitarteko egokiak eta gutxieneko azpiegitura bat duela, eta ez dela legez kontrako langileen lagapenik eman.

—langileek laneko arriskuen prebentzioaren

terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que el contratista dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista, y y la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de este para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia, y acreditando que el mismo no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 LCSP 2017.

El pago a subcontratistas y suministradores deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 LCSP 2017.

Por otra parte, si el licitador decide subcontratar, tendrá que tener en cuenta lo establecido en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construcción, así como la normativa vigente en materia de seguridad y salud en el trabajo, y asegurará el cumplimiento de dicha normativa por parte cada subcontratista. En concreto, deberá verificar que toda empresa que subcontrate cumple las siguientes obligaciones, con relación a la ejecución del contrato:

—que dispone de infraestructura y medios adecuados para llevar a cabo la actividad y ejercer directamente la dirección de los trabajos, y que no se haya producido la cesión ilegal de personas trabajadoras.

—que su personal dispone de la formación

arloan beharrezkoa den prestakuntza dutela.

necesaria en materia de prevención de riesgos laborales.

—prebentzio antolakuntza egokia duela.

—que dispone de una organización preventiva adecuada.

—dagozkion betebehar guztiak betetzen dituela laneko segurtasun eta osasun arloan eta, zehazki, prebentzio jarduerak koordinatzeari buruzkoak eta beharrezkoak diren prebentzio baliabideak baliatzeari buruzkoak.

—que cumple todas las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral y, más concretamente, la normativa sobre la coordinación de actividades preventivas y puesta a disposición de los recursos preventivos cuando sean necesarios.

—langileen %30ak, gutxienez, kontratu mugagabea duela, laneko egonkortasuna bermatzeko helburuarekin.

—que dispone de un porcentaje mínimo del 30% de trabajadores y trabajadoras con contrato indefinido, con el fin de garantizar la estabilidad laboral.

—Egiaztatutako Enpresen Erregistroan izena emanda dagoela.

—que está inscrito en el Registro de Empresas Acreditadas.

— legeak azpikontratazio erregimenerako ezarritako mugak betetzen dituela.

—que cumple los límites en el régimen de subcontratación establecidos en la Ley.

— Gipuzkoako Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta laneko segurtasun eta osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituela.

—que cumple Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

Enpresa kontratistak Azpikontratazio Liburua eduki beharko du, eta liburu hori eskura egongo da obran esku hartzen duten eragile guztientzat. Gainera, Azpikontratazio Liburuan egindako anotazio guztiak segurtasun eta osasun arloko koordinatzaileari jakinarazi beharko dio.

La empresa contratista deberá disponer del Libro de subcontratación y dar acceso al Libro de subcontratación a todos los agentes que intervienen en la obra, y comunicar cada subcontratación anotada en el Libro de Subcontratación al coordinador de seguridad y salud.

Enpresa kontratistak obran parte hartzen ari diren enpresa guztietako langileen ordezkariei berri eman beharko die bai obran egindako kontratazio edo azpikontratazioei buruz, bai

La empresa contratista deberá informar a las y los representantes de los trabajadores y trabajadoras de todas las empresas de la obra, sobre todas las contrataciones o

jarduerak koordinatzeko aurreikusi diren neurriei buruz.

subcontrataciones de la obra, así como de las medidas previstas para la coordinación de actividades.

Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza berezi moduan ezartzen dira, baldin eta ez badaude jasoak indarrean dagoen kontratazio araudian, eta egiaztatu egin beharko dira kontratua gauzatzean.

Las obligaciones establecidas en los párrafos anteriores que no vienen impuestas en la normativa de contratación vigente se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Betebehar horiek bete ezean isun ekonomikoak ezarriko dira, ez betetzearen larritasunaren araberakoak.

Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento.

Nolanahi ere, betebehar baten ez betetzea oso larritzat jotzen den kasuetan, betebehar hori kontratuaren funtsezko betebehartzat joko da eta haren ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du.

En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tiene carácter muy grave tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.

Azpikontratuak egiteko, kontratatutako enpresak idatziz jakinarazi beharko dio Administrazioari zer lan azpikontratatuko dituen eta azpikontratatutako enpresak zer zati egingo dituen.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que el contratista dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista.

2017ko SPKLaren berrogeita hamaikagarren xedapen gehigarrian ezarritakoari eragotzi gabe, azpikontratistek ez dute, inola ere, Udalaren aurrean erantzukizun zuzenik izango kontratu nagusia eta azpikontratuak gauzatzea dela-eta kontratistak haiekin hartutako betebeharrengatik.

Sin perjuicio de lo establecido en la disposición adicional quincuagésima primera de la LCSP 2017, los subcontratistas no tendrán acción directa frente al Ayuntamiento por las obligaciones contraídas con ellos por el contratista como consecuencia de la ejecución del contrato principal y de los subcontratos.

34. ARRAZOIAK KONTRATUA AMAITZEKO

Badira arrazoiak kontratua suntsiarazteko, eta horiek daude ezarrita Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 245. artikuluetan.

34. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 245 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Kontratua, esleipendunari egotz dakiokeen kausaren batengatik deuseztatuko balitz, behin-betiko bermea bahituko zaio; Administrazioari egindako kalte-galerak bahitu den bermearen kopuru horretatik gorakoak balira, hortik etor liezazkiokeen kalte-ordainik eragotzi gabe.

Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al adjudicatario, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excediera del importe de la garantía incautada.

Deuseztatzeko arrazoiak eta haren ondorioak aplikatzeko, gorako adierazitakoak izan ezean, 2017ko SPKLren 212. eta 213. artikuluetan ezarritakoari jarraituko zaio.

Para la aplicación de las causas de resolución y los efectos de la misma en defecto de los antes señalado se estará a lo dispuesto en los artículos 212 y 213 de la LCSP 2017.

35. KONFIDENTZIALTASUNA

35. CONFIDENCIALIDAD

Orobat, kontratistak aintzat hartu behar du, baldintza-orrietan edo kontratuan, konfidentzialtasun izaera eman zaion kontratu hori burutzerakoan eskuragarri daukan informazioaren isilpeko izaera, edota bere izaeraz halaxe erabili behar dena. Isilpean edukitzeko betebehar hori, informazio horren ezaguera edukitzen denetik bost urteko epean mantenduko da, pleguek edo kontratuak hori baino denbora gehiago ezartzen ez badute behintzat.

El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información, salvo que los pliegos o el contrato establezcan un plazo mayor.

IV. ESKUMENAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV. PRERROGATIVAS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

36. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

36. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eskubideak, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, onura publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratua bertan behera uztea eta haren ondorioak zehaztea, ondorioak finkatzea, betiere, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta haren Araudi Orokorrean ezarritako baldintzak eta ondorioak kontuan izanik.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Publico 9/2017, así como en el Reglamento General de la misma.

37. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administraziorekiko auzietako jurisdikzioaren esanetara egongo dira. Nolanahi ere, bi aldeek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehazturikoarekin bat etorriz.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio bidea agortu egingo dute eta berehala bete beharrekoak izango dira. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 123. eta 124. artikuluek xedaturikoaren arabera, interesdunek aukerako birjarpen helegitea jarri ahal izango dute.

Kontratazio arloko A.O.T.k

37. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos, serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

TAG de Contratación

EGINBIDEA: Baldintza Orri hau Tokiko Gobernu Batzarrak 2026ko ekainaren 12an egindako bilkuran onartu da.

DILIGENCIA: El presente Pliego de Condiciones ha sido aprobado por la Junta Gobierno Local el 12 de junio de 2026.

UDAL-IDAZKARIAK,

LA SECRETARIA MUNICIPAL

I. ERANSKINA

a) Proposamen ekonomikoa, eredu honi egokitua:

.... jaunak/andreak, bizilekua ..... (kalea eta zk.) ..... (posta-kodea) helbidean duenak, NAN zk. ....., telefono zk. ..... eta helbide elektronikoa ..... dituenak

bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabetza osoa izanik, bere izenean (edo ..... jauna/andrea, ... posta-kodea, telefono zk. ..... eta NAN edo IFK ..... —pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik— dituenaren ordezkari gisa), **"Txerloiako futbol-zelaiaren kanpoko tabernaren espazioa tenis-zelaiko kudeatzaile eta erabiltzaileentzako komun publiko, aldagela eta bulegora egokitzeko lanak" deituriko proiektuan eta Eranskinean,** esleitzeko Azkoitiko udalak deitu duen jardunbide irekiaren berri izanik, aitortzen dut:

1. Gauzatzeko konpromisoa hartzen dudala, ...€ko prezioan, horietatik .....€ printzipalari dagozkio eta .....€ (%.....-ko BEZari dagokiona). Prezioan sartutzat joko dira kontzeptu guztiak, maila fiskaleko edozein zerga, gastu, tasa eta ariel barne, bai eta kontratistaren industria etekina ere.

ANEXO I

a) Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

D..... .....con domicilio en..... ..CP....., DNI nº....., teléfono..... e-mail.....

en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....CP..... ....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....)), enterado del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Azkoitia, para la "**Ejecución de las obras comprendidas en el proyecto y en el Anexo denominado "Adecuación del espacio de bar exterior del campo de futbol de Txerloia a aseo público y vestuarios y oficina para gestores y usuarios del campo de tenis"** declaro:

1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de.....€, de los cuales .....€ corresponden al principal y ..... €, correspondientes al.....% de IVA, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2. Proposaturiko berme-epea ..... urtekoa dela.

3. Proiektua, haren edukia, Administrazio Baldintza Zehatzen Agiria eta Preskripzio Teknikoen Orria eta kontratua zuzendu behar duten gainerako dokumentuak ezagutzen ditudala, eta berariaz eta guztiz onartu eta ontzat hartzen ditudala.

4. Ordezkatzen dudan enpresak betetzen dituela ireki, instalatu eta lanean aritzeko indarreko araudiak eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak.

.....-n, 2026ko .....(r)en ...(e)an.
Sinadura:

2º) 2.- Que el plazo de garantía propuesto es de .....años.

3º) Que conozco el Proyecto, con su contenido, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, el Pliego de Prescripciones Técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

4. Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En....., a.....de.....de 2026
Firma: